



澳門生產力暨科技轉移中心

MACAU PRODUCTIVITY AND TECHNOLOGY TRANSFER CENTER

年報 2015

ANNUAL REPORT

終身學習・自我增值・提升你我生產力

Lifelong Learning for Continuous Upgrading to Enhance Productivity



目錄

1 簡介

- 1.1 背景及使命
- 1.2 功能

2 營運報告

- 2.1 主席報告
- 2.2 理事長財政帳目報告
- 2.3 監事會意見書
- 2.4 外部核數師報告書

3 年度回顧

- 3.1 進修 • 實踐終身學習
- 3.2 時尚 • 創意的搖籃
- 3.3 企業 • 提升競爭力
- 3.4 社會責任 • 為可持續發展
- 3.5 員工 • 分享
- 3.6 現行服務及項目
- 3.7 研討會及工作坊
- 3.8 專業培訓範疇

4 附錄

- 附錄一 組織架構 (2014-2016)
- 附錄二 社員名錄
- 附錄三 經費來源及運用
- 附錄四 中心參與的機構

Contents

Introduction

Background and Mission	02
Functions	02

Operation Reports

Chairman's Report	04
Financial Report of the Director General	14
Report of the Supervisory Board	19
External Auditor's Report	21

Annual Review

Continuing Education • The Practice of Lifelong Learning	24
Fashion • Cradle of Creative Arts	31
Companies • Enhancing Competitiveness	34
Social Responsibility • Seeking Sustainable Development	39
Staff • Sharing	41
Existing Services and Projects	42
Seminars and Workshops	46
Scope of Professional Training	48

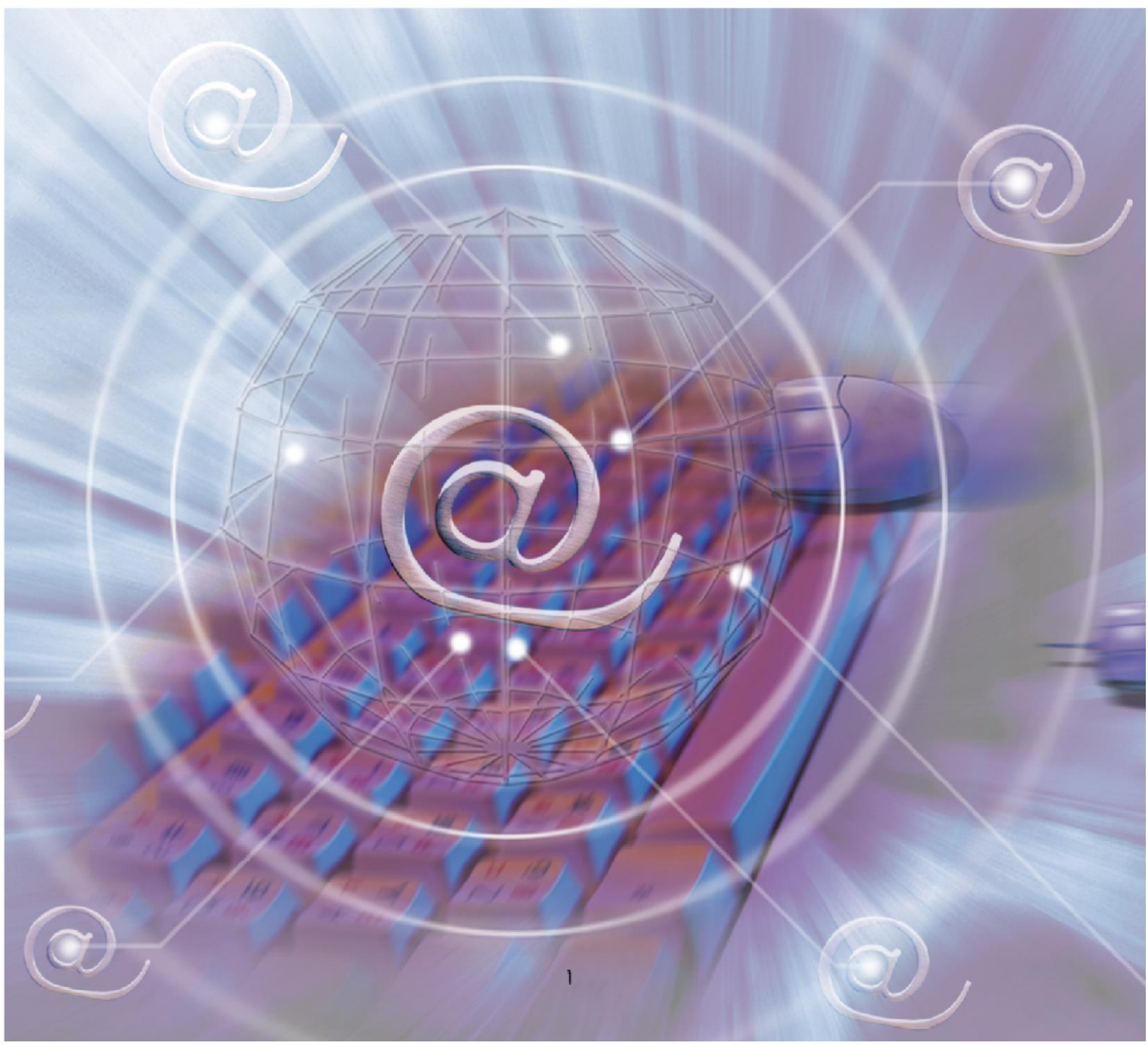
Appendices:

Appendix I Organizational Chart (2014-2016)	51
Appendix II List of Associates	53
Appendix III Sources & Application of Funds	55
Appendix IV Participation of CPTTM in other Institutions	56

註: i. 年報的內容以中文為準, 英文譯本只供作參考。
Notes: This Annual Report is a document in Chinese. The English translation is provided for reference purpose only.
ii. 營運報告經 2016 年第一次社員大會通過。
The Operation Reports have been adopted by the first General Assembly of 2016.

1 簡介

Introduction



1.1 背景及使命

澳門生產力暨科技轉移中心成立於 1996 年，是一個由澳門政府及民間合辦的非牟利組織，多年來一直本著協助本地企業提升生產力及競爭力、優化本地人力資源質素的宗旨來開展各項工作。

中心專注於提供優質服務，亦致力履行及推動社會責任。對內方面，中心投放相當資源去建設一個學習型的組織，讓員工可作多元化的發展。為促進本澳經濟的可持續發展，在協助本地人士及機構提升競爭力的同時，亦不忘推廣工作倫理、企業社會責任及培育新生代的環境保護意識。

1.2 功能

中心現階段已發展成為一個集專業培訓、考試，以及企業管理和技術諮詢的綜合性服務機構；工作方向包括全面推進中小企業支援服務、支持青年創業、協力推進經濟多元化發展、推廣資訊科技應用、支援推動服裝業界的發展、提升企業的經營管理和技術水平，以及支援本地企業把握區域合作發展的機遇。

為配合特區政府的產業適度多元化策略、協助本地企業更好掌握經濟變化所帶來的機遇，中心強化了各服務單位在管理和技術上所提供的諮詢服務，例如成衣技術應用、資訊科技應用、中小企業顧問中介、管理營商諮詢，以及標準搜尋和訊息傳播等。

中心現設有四個提供對外服務的單位，分別是：

1. 時裝及形象創意部
2. 對外合作及拓展部
3. 資訊系統及科技部
4. 標準、管理及培訓考試部

中心除了提供實務與前瞻性並重的專業培訓課程和考試外，還經常舉辦其他類型活動，例如研討會、工作坊、展覽會、技能競賽及考察交流團等。

1.1 Background and Mission

The Macau Productivity and Technology Transfer Center ("CPTTM") is a non-profit organization established in 1996, formed jointly by the Macao Government and the private sector. Over the years, CPTTM has been working toward the mission of assisting local enterprises to enhance their productivity and competitiveness and optimizing the quality of local human resources.

CPTTM is dedicated to providing quality services, as well as to performing and promoting social responsibilities. Internally, it has been investing a considerable amount of resources into the building of a learning organization so as to enable diversified development of the staff. Externally, in an effort to promote sustainable economic development in Macao, while assisting local individuals and enterprises to sharpen their competitive edge, CPTTM is committed to promoting work ethics and corporate social responsibilities and cultivating the awareness of environmental protection among the new generation.

1.2 Functions

CPTTM has grown into a comprehensive provider of services in professional training, examination, as well as corporate management and technology consultation; its work is oriented towards furthering all-around support services for small- and medium-sized enterprises (SMEs), encouraging youth entrepreneurship, making concerted efforts to foster economic diversification, promoting application of information technology, facilitating the development of apparel industry, enhancing the level of enterprise management and technology, as well as supporting local enterprises to seize the opportunities brought about by regional cooperation.

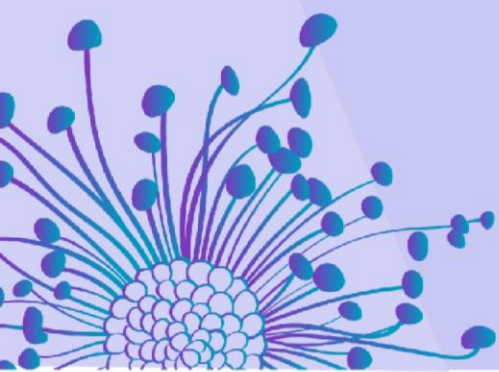
In an effort to support the strategy of the MSAR Government for adequate industry diversification and assist local enterprises in capitalizing on the opportunities brought about by economic developments, CPTTM has further expanded the management and technology consultation services of its various departments, for example, the application of apparel technology and information technology, intermediary service for SMEs, advisory service on enterprise management and operation, as well as standards search and information dissemination.

Currently, CPTTM has four departments providing services to the public, namely:

1. Creative Fashion and Image Department;
2. External Cooperation and Marketing Department;
3. Information System and Technology Department ; and
4. Standards, Management, Training and Assessment Department

Apart from providing practical and forward-looking professional training courses and examinations, CPTTM also frequently organizes other types of activities, such as seminars, workshops, exhibitions, skills competitions and study tours, etc.

2 營運報告



2.1 主席報告

“人才建澳”是特區政府在人才培養的基本施政理念，在當前的社會形勢中，中心將繼續秉持特區政府施政方針，配合「創新發展、增強活力」的施政目標，在培訓發展、推動專業認證、支援中小微企業及青年創新創業、扶持產業成長等方面提供多元服務，不斷提升個人及企業綜合競爭力，以配合澳門長遠發展、推動經濟適度多元等目標。

以下將從五個方面向各位匯報中心過去一年的工作：

1. 培訓及行業發展

2015 年，中心共開展了 892 個培訓項目（課程及研討會），其中公開課程共 457 項（佔 51.2%），機構委托培訓共 412 項（佔 46.1%），學員人次達 16,351，共計 19,222 學時。對比去年同期，培訓項目總體數量下跌 -11.5%，其中公開課程跌幅為 -9.7%、機構委托培訓跌幅為 -12.2%。時尚創意 (AT)、資訊科技 (CM)、商業語言 (LG) 及管理 (MG) 課程數目分別錄得 -8.7%、-12.4%、-27.6% 及 -6.4% 的負增長。課程數量的下跌除受經濟下滑的影響，亦與政府推出的「持續進修發展計劃」有關，市場上不少進修機構相繼設立，提供各類博雅課程、基礎電腦課程及語言類課程，對報讀相關課程的學員人數帶來一定影響。在公開培訓上，除了維持營商管理、資訊科技、時尚創意、商務語言四大課程範疇外，中心積極與不同行業及團體合辦課程並開辦新項目內容，如食品、樓宇管理、工程 / 設施管理、金業等，以尋求更多新的合作；在機構委托培訓方面，中心在 2015 年新增客戶機構有 27 個，包括博彩中介公司、非牟利社團、銀行、教育機構、酒店及公共部門等。

為啟發青年創意及職業導向、提升其就業力，中心繼續與本澳學校合辦中學職業技術課程¹、大學生就業工作坊，續辦「青少年培訓系列」²及與其他機構 / 社團舉辦「職業技能競賽」³。為即將畢業的中 / 大學生及在職 / 轉職人士提供職業生涯規劃服務；中心作為培訓單位，組織及帶領 5 名同學參與在美國德州舉行的 2015「全球 Microsoft Office 技能全球大賽」及「全球 Adobe 多媒體設計軟件技能大賽」，其中在 Excel2010 項目再度由澳門學生奪得全球冠軍，成績可喜，學員去年更獲特區政府頒授功績獎狀。

2.1 Chairman's Report

The concept of “developing Macao through talents” continues to be the cornerstone of the MSAR Government's desire to expand and enhance the inherent skills and expertise of the local people. Against the current social backdrop, CPTTM will adhere to the administrative policies of the MSAR Government, supporting its administrative goal of “developing through innovation and enhancing vitality”. CPTTM has been providing diversified services in respect of training development; promotion of professional certifications; supporting small- and medium- and micro-sized enterprises and youth in innovation and entrepreneurship as well as facilitating industrial growth. At the same time, this policy is helping individuals and enterprises to constantly enhance their overall competitiveness with the aim of sustaining long-term growth for Macao and promoting adequate economic diversification.

For the year under review, I would like to report on five major areas undertaken by CPTTM.

1. Training and Industrial Development

During 2015, CPTTM organized a total of 892 training courses and seminars. 457 were public courses (51.2%) and 412 were corporate in-house training courses (46.1%). Total enrollment were 16,351 accounting for a total of 19,222 training hours. Year-on-year comparison showed a decline of 11.5% in the total number of training programs including a 9.7% decrease in public courses and a 12.2% decrease in corporate training. Several areas also showed negative growth in the number of courses, namely, Fashion & Creativity, Information Technology, Business Languages and Enterprise Operation & Management which decreased by 8.7%, 12.4%, 27.6% and 6.4% respectively. Those decreases came about not only because of the economic downturn, but also impacted by Government's introduction of the “Continuing Education Development Program” which enabled a number of NGO's to offer free courses in liberal arts, basic computer training and languages. In the area of Open courses, apart from Enterprise Operation & Management, Information Technology, Fashion & Creativity and Business Languages, CPTTM actively organized new courses in collaboration with several industrial associations in the areas of food quality, building management, project/facility management and gold trade. For corporate in-house programs, last year saw the addition of 27 institutions from gaming intermediary agencies, non-profit organizations, banks, educational institutions, hotels and government departments using our services.

To inspire creativity and career aspirations of young people, CPTTM continued to conduct and co-organize with other associations vocational training¹ and career planning courses² as well as competitions³ for high school and university students. We also continued to hold similar courses for on-job/job-transfer employees. As a training entity, CPTTM trained and led five students to the 2015 “Microsoft Office Specialist World Championship” and “Adobe Certified Associate World Championship” held in Texas, U.S.A. We are happy to report that one of our students won the world title for Excel 2010 again. The winner was also presented with Certificate of Merit by the MSAR Government for his great achievement.



為促進在職人士持續進修、推動行業發展，去年繼續以和不同團體合作開辦培訓課程的模式，提供多元化的培訓項目，加強協助各項政府部門、行業團體提升商號會員經營能力⁴。各專業範疇的公開課程亦按年度培訓計劃進行，去年新增設的課程包括時尚和形象設計行業（尤其是演藝方面）⁵、資訊科技行業⁶、會展業⁷、婚慶業⁸以及其他專業範疇⁹。在為鞏固中年人士「就業力」而設的培訓項目方面，繼續舉辦「中年人士培訓系列（公開課程）」¹⁰，以及提供「職場精英系列」講座。

為配合政府推動創新創業的工作，中心在開辦各創業及營商培訓課程方面，去年共有 1,727 人次參與相關課程，比去年同期增加 36.2%；新增課程包括「互聯網貿易實務」、「中小企業營銷系列」等。「創業全科系列」在 2015 年共有 42 人次報讀、149 人次參與新增的創業經驗分享工作坊¹¹。同時，中心亦繼續支援各社團及舉辦創業比賽及工作坊、與澳廣視合作拍攝「營商動力」和「職場先知」短片節目，並於澳門早晨時段播出，涵蓋創業及企業風險管理、職場實用資訊等內容，全年共播出 42 集。

在專業考試服務方面，中心繼續為本地人力資源提供考取內地及國際認證服務，以促進他們提升知識技能水平，與區域或國際接軌，2015 年共錄得 5,489 名考生，比去年增加了 15.1%。中心於 2015 年新引入了英國 City & Guilds「專業培訓證書」及「媒體化妝證書」考試；另外，為配合澳門建設世界旅遊休閒中心的發展定位，中心亦加強了推廣職業英語水平測試 (TOEIC)，以

To promote continuing education for the employed and to facilitate industrial development, CPTTM continued to set up a wide range of training courses in conjunction with several institutions and government agencies for the upgrading of their capabilities⁴. Open courses in various disciplines were offered as per our annual training plan. New courses were also offered in the areas of fashion and image design (especially performing arts)⁵, information technology⁶, conference & exhibition⁷, wedding planning industries⁸ etc.⁹ To enhance the employability of the middle-aged, CPTTM continue to hold a special "Training Series for the Middle-aged"¹⁰ and provide the "Business Elite Series" seminars.

In an effort to co-operate with MSAR Government to promote innovation and entrepreneurship, CPTTM rolled out a series of entrepreneurship and business training courses, attracting a total of 1,727 and recorded a 36.2% increase over 2014. New courses such as "Essentials of Internet-based Trade", "The SMEs Marketing Series" were added to the program. A total of 42 enrolled in the "Full Course in Business Startup Essentials" and 149 participated in the new entrepreneurship experience-sharing workshop¹¹. In addition to supporting various associations in hosting entrepreneurship contests and workshops, we also worked with TDM in the production of short TV series called "Driving force for Business" and "Workplace Pioneers". A total of 42 episodes were aired during the year, covering subjects such as entrepreneurship, enterprise risk management and workplace practices.

As the official professional examination & testing center, CPTTM continued to provide training and examinations services for various Mainland and International Certification Bodies with the aim to upgrade knowledge and skills of Macao talents to international standards. 5,489 candidates sat for an variety of examinations, an increase of 15.1% as compared to 2014. We also introduced UK's City & Guilds' examinations for "Certificate in Professional Training" and "Certificate in Media Makeup". CPTTM also intensified its efforts to promote the professional English level test (TOEIC) and added Japanese-Language Proficiency Test

及新增了日本語能力測驗 (JLPT) 考試。四大考試類別分別錄得資訊科技¹²有 693 人次，商務及管理¹³有 2,485 人次，行業技能¹⁴有 368 人次，語言¹⁵有 1,633 人次。國家職業資格考試方面¹⁶，截至 2015 年 12 月，向勞工事務局申領職業技能證明書的人數有 460 名。

2. 時尚創意及技術輔助

中心繼續致力協助本澳企業在服裝設計及產品上的人才和技術支援，發掘及培養本澳新生代在多元創意產業範疇的新力量，積極為時裝及創意設計領域儲備人才，2015 年在此範疇開展了多元化的工作項目，除了一直開辦的各類培訓課程，亦積極作為平台角色，組織學員及企業參與境內外比賽¹⁷、展覽¹⁸及交流活動¹⁹，並提供技術支援，不斷提高業界的綜合生產力。

為了協助創意實體化，學員、設計師及業界可使用中心各種技術顧問及借用所提供設備。網上的時尚資訊平台 - WGSN(Worth Global Style Network)²⁰及網上色彩資訊平台「PANTONE VIEW」²¹亦繼續免費供業界使用。

為配合業界及市場需要，2015繼續開辦各類時尚創意相關課程，共開辦158項課程，約2,077人次報讀。其中「時裝設計及製作文憑課程」已歷第13屆。繼續與本澳多間中學合辦時裝設計及製作、形象造型設計等相關餘暇課程，本學年共與五間學校(中葡職業技術學校、利瑪竇中學、萊農子弟學校、聖羅撒女子中學中文部、化地瑪聖母女子學校)合辦課程，共12班。近年報讀的學員漸趨年青化，部份畢業學員已成為本澳時裝業的中堅分子，為本地時裝業注入新動力。另外，中心自2013年開始已與聖若瑟大學籌辦「時裝設計學士課程」，為本澳有志升讀時裝設計科的學員提供在澳四年制的升讀大學的機會。此學士課程將於2016年10月正式開課。

(JLPT) to our testing program. 693 took tests in Information Technology¹², 2,485 in Commerce & Management¹³, 368 in Occupational skills¹⁴ and 1,633 in Languages¹⁵. As for the National Vocational Qualification Examination¹⁶, 460 individuals had applied for the Vocational Qualification Certificate with the Labour Affairs Bureau (DSAL) as of December 2015.

2. Creative Fashion and Technical Support

CPTTM is dedicated to developing local design talents and technical support for fashion houses. We plan to seek, cultivate and nurture a new generation of young Macao talents for the creative industries. Furthermore, CPTTM actively played its role as a creative industry platform, organizing the students and enterprises to participate in domestic and overseas competitions¹⁷, exhibitions¹⁸, conference for dialogue & interchanges¹⁹ and to provide technical support for the enhancement of the overall productivity of the industry.

In order to facilitate the transformation of creative ideas into products, CPTTM offer free technical consultation and free equipment hire to designers and companies. We continued to provide free access to "WGSN (Worth Global Style Network)"²⁰, an online fashion information platform and "PANTONE VIEW"²¹, an online colour information platform for the local fashion industry.

In order to meet industry and market needs, CPTTM continued to offer a number of training courses relating to fashion & creativity. 2077 enrolled in 158 courses. The "Diploma Program in Fashion Design and Manufacture" graduated our 13th class last year. As always CPTTM continued its collaboration with various local secondary schools in running extra-curricular courses related to fashion design and manufacture, image and styling design. In this academic year, CPTTM offered 12 classes to five schools (Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, Colégio Mateus Ricci, Escola Choi Nong Chi Tai, Colégio Santa Rosa de Lima- Chinese Section and Our Lady of Fatima Girl's School). In recent years, students enrolled are young and some of the graduates have gone on to become mainstays of the fashion industry of Macao, giving a new impetus to the local fashion industry. I am happy to report that we have finally received approval from Government to offer a CPTTM/ University of St Joseph joint Bachelor degree in Fashion Design. The first class will commence in October this year. This is the first degree course in fashion design ever offered in Macao and it is hoped that many of our young fashion aspirants will be able to benefit from this program.



與澳門文化局合辦的澳門時尚廊，致力透過不同推廣項目，成為時裝藝術、學術交流、文化展示的一個互動性窗口，進一步推廣本地文化創意。除舉辦展覽外，亦有銷售本地文創產品，2015 年共有 18 個本地時裝品牌參與。在 1 至 12 月則錄得 10,154 入場人次，共售出 444 件文創產品。

3. 資訊科技及系統應用

現時，中心已和海內外多間國際專業考試及認證機構²²簽訂成為授權培訓中心。其中普爾文考試平台²³及 VUE 考試平台²⁴，為有需要人士提供全面的系列培訓課程以及便捷的考試服務。2015 年新增的培訓課程類別涵蓋防火牆、資料備份和伺服器虛擬化等範疇²⁵；繼續組織學員參與境內外多項資訊科技類比賽²⁶，深化資優學生培訓計劃²⁷，以不斷提升本地學員在資訊科技範疇的專業水平。

此外，積極推動科技在不同行業中的應用。如配合澳門中華總商會支援本地商企的計劃，設立中小企營商資訊專頁，向有需要商企介紹有關博企酒店的採購程序要求和操作流程。在 3D 打印項目推廣上，除了開辦專為教師而設的 3D 建模及打印課程，並研究將 3D 打印應用於首飾設計，以舉辦研討會的形式，介紹如何進行首飾的 3D 建模、把設計以液體材料的 3D 打印機列印成首飾；為了宣傳推廣雲端辦公的便利，繼續以 Office365 體驗示範區深化推廣相關工作。

The Macao Fashion Gallery jointly organized with the Cultural Affairs Bureau (ICM), is striving to become an interactive window for fashion arts, academic exchange and cultural demonstration through a variety of promotion programs aiming to further popularize local cultural creativity. Apart from holding exhibitions, the Gallery also sells local cultural and creative products with 18 local labels participating in 2015. From January to December, there were a total of 10,154 visits recorded and 444 cultural and creative articles sold.

3. Application of Information Technology and System

CPTTM has achieved success in becoming an authorized training centre under contract with various local and international professional examination and certification institutions²². In particular, the Prometric²³ and VUE²⁴ tests provide full-range training series and convenient exam services for individuals. New training courses in 2015 covered firewall, data backup and server virtualization²⁵. CPTTM continued to organize students to participate in a variety of domestic and overseas information technology competitions²⁶. We also offer Gifted Student Training Program²⁷ so as to constantly enhance the professional level of local students in information technology.

CPTTM actively promoted the application of technology in various industries co-operating, for example, with the Macao Chamber of Commerce in introducing supporting plans for local business enterprises, establishing classified information pages for small- and medium-sized enterprises and introducing the procurement procedure and operating process platform for the gaming industry and for the relevant business enterprises. 3D Printing has been a new way of making fast prototypes for manufacturing and creative industries. Apart from setting up the 3D modeling and printing courses for teachers and carrying out study on the application of 3D printing for jewelry design, CPTTM, by means of seminars and work shops demonstrated techniques on how to build 3D models for jewelry and how to have them printed by a 3D printer with liquid material. CPTTM continued the promotion of the use of Cloud in office administration and to further its work based on the Office365 demonstration zone.

中心繼續向本澳餐飲業推行〈無線點餐系統〉、〈僱員資料管理系統 - 計糧易〉、〈小企業・會計易〉(新版)以及〈小企業・零售易 - ONE-POS 軟件〉為業界及小企業，首次創業人士提供簡單便捷的系統輔助。

4. 優質管理及企業發展

為推動企業實現優質及現代化管理，中心早於 1996 年推動標準認證工作，是目前唯一在推動及資助企業考取國際管理系統認證的本地機構。2015 錄得了 27 個「國際管理系統標準認證資助計劃」²⁶申請，以質量管理認證 (44%) 以及環境管理相關認證 (33%) 為主，個案當中服務業佔 55.6%，工程 / 建築佔 29.6%，其餘為公用事業及製造業，個案反映國際管理認證漸已成為本地企業競爭外包業務的「通行證」。

此外，繼續協助本地生產商提高產品質量及安全性，開拓本地及海內外市場，中心提供「代送外檢測服務」²⁹，去年共處理了 1,769 個服務個案，其中以紡織成衣佔 79.3%。並加強以「送服務上門」形式，為個別企業提供「管理諮詢及技術支援服務」，2015 年共處理 86 個諮詢個案，比去年增加 48.3%。

推廣多項「良好管理指南」，包括食品安全管理工具書 (修訂版)、綠色學校環境管理指南、店舖營運管理工具書，為不同行業提供系統的實用資訊。

環保小先鋒 (EnviroKids)「兒童環保行動」已成功舉行第九屆，2015 年共有來自 12 間小學共 289 名學生參與，以持續向下一代推動環保、社會責任及可持續發展的重要理念。

5. 中小企及創業輔助服務

輔助中小微企一直是中心的重點工作之一。為落實特區政府施政方針中支援中小企業的各项具體措施，中心在以往支援服務的基礎上積極創新，並大力加強在青年創新創業方面的支援服務。2015 年全年共處理了 117 個諮詢顧問服務個案，比 2014 年增加了三倍。當中包括中心中小企服務、協助青年創業孵化中心服務及《澳門日報》中小企服務平台的個案診斷。在開展中小企業輔助方面，由不同行業背景、具有實戰經驗的企業家，

CPTTM continued to introduce the "Wireless Ordering System", the "Open Source Employee Information System (EIMS)", "Open Source Accounting Software for SMEs (new version)" and "POS System" to the local food and beverage industry. All of this software provided simple and convenient supplementary systems to companies, small enterprises and start ups.

4. Quality Management and Enterprise Development

For the last 20 years, CPTTM has been promoting certification for standards. We are the only local institution promoting and providing subsidies to enterprises seeking international management system certifications. In 2015, CPTTM received 27 applications for the "Subsidy Scheme for Certification to International Management System Standards"²⁸, which primarily focused on quality management certification (44%) and environmental management certification (33%), with cases from the services sector accounting for 55.6%, engineering/construction accounting for 29.6%, with the remainder from the public sector and manufacturing. It appears that international management certification has become the "norm" for local enterprises in the competition for out-sourcing business.

Furthermore, CPTTM continued to provide "Lab Test Delivery Service"²⁹ with the aim of assisting local manufacturers to improve their product quality and safety, as well as further expanding local and overseas markets. Last year saw 1,769 cases being processed of which 79.3% was related to the textile and apparel industries. CPTTM also intensified its efforts to provide some individual enterprises with "management consulting and technical support service" by means of "door-to-door" service approach. In 2015, CPTTM handled a total of 86 consulting cases, representing an increase of 48.3% as well compared to 2014.

CPTTM promoted a number of "Good Management Practices", including Food Safety Management Toolkit (revised version), the Environmental Management Guidebook for Green Schools and the Retail Shop Management Toolkit, so as to provide various industries with systematic and practical information.

The ninth annual session of EnviroKids was successfully held. This children's environment action will continue to pass along significant messages of environmental protection, social responsibility and sustainable development to the new generations to come.

5. Small - and Medium - Sized Enterprises and Entrepreneurship Support Service

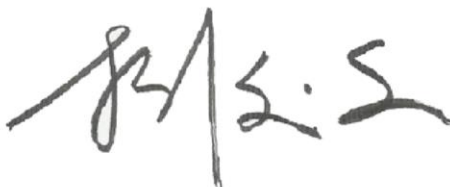
Supporting small, medium and micro enterprises has always been one of the priorities for CPTTM. In order to effectively implement a series of measures specified in the MSAR Government's policies for supporting SMEs, CPTTM actively carried out innovative and in-depth support service for youth creativity and entrepreneurship. In 2015, CPTTM handled a total of 117 individual service cases, three times more than in 2014. These cases included those consulted by the CPTTM Integrated Services for SMEs, the Youth Entrepreneurship Incubation Centre and the SME Service Platform of The Macao Daily News. CPTTM also set up a "SME Service Advisory Team" consisting of 20 experienced entrepreneurs and technology experts from different backgrounds. Team members rendered free pertinent and practical

科研人員組成 20 人規模的義務“中小企業服務顧問團隊”，為中小企業提供各項適切而實用的顧問意見，開展情況理想；此外，重點推行“送服務上門”工作，在 2015 年共完成了 17 個案，未來會繼續深化此一工作。此外，亦繼續組織本地企業及個人參加了多項交流考察³⁰、研討會及展覽³¹活動。2015 年，中心帶領本地企業到內地參加展會推廣澳門品牌，藉以開拓市場，其中，澳門企業在參加「第十三屆中國國際軟件和信息服務交易會」上獲國家級獎項「最具創新競爭力產品獎」。

在支持青年創業孵化中心工作方面，中心自 2015 年 6 月青創中心設立以來，一直提供駐場顧問服務和預約顧問服務。2015 年服務個案有 58 宗，其實完成個案為 36 個，完成率為 62%，其中 4 個為上門顧問服務。這些個案觸及的行業包括電子商務、資訊科技、零售、飲食、清潔服務等行業。大部分的諮詢個案需要中心提供顧問諮詢、尋找合作伙伴、營商環境等。

中心亦積極推動跨境電商進一步落戶澳門的工作。除協助舉辦推廣活動、境外考察等³²，讓有意經營者更好地掌握相關資訊外，並鼓勵有條件的中小企實踐網上銷售。

以上是 2015 年度的工作報告。本人謹代表理事會，特別感謝特區政府的支持以及向全體社員、監事會、諮詢會、各委員會成員以及全體員工致以衷心的謝意。



理事會主席
楊俊文

advice to SMEs. In addition, with emphasis being placed on promoting the “door-to-door” service approach, 17 individual cases were completed in 2015 in this fashion and this task would be given additional emphasis in the future. We continued to organize local enterprises and individuals to participate in a variety of study tours³⁰, seminars and exhibitions³¹. In 2015, CPTTM led local enterprises to attend exhibitions in the Mainland to promote Macao brands and expand the market. I am happy to report that at the “13th China International Software & Information Service Fair”, a Macao firm has won the National Award of “Best Innovative and Competitive Product”.

In terms of supporting the Youth Entrepreneurship Incubation Centre, CPTTM has been providing on site consulting services and consulting services by appointment since the establishment of the Centre in June 2015. The Centre received 58 individual service cases and completed 36 cases in 2015, representing a completion rate of 62%. Of those, 4 cases were door-to-door consulting service. These individual cases involved a number of industries such as e-commerce, information technology, retail, catering, and cleaning service. Most of them required CPTTM to provide consulting services, seek partners or make enquiries about business environment.

CPTTM also actively promoted the establishment of cross-border e-commerce in Macao. Apart from holding promotion activities and overseas investigation trips³² to enable the business operators to learn about relevant information in a better manner, CPTTM encouraged and supported small - and medium-sized enterprises to carry out online marketing.

Above is the report for the year under review. On behalf of the Board of Directors, I would like to extend my special thanks to the MSAR Government for its support and express my heartfelt gratitude to all the members of the Supervisory Board, the Advisory Board, various functional committees and staff of CPTTM for their support. Without their valuable advice and hard work, CPTTM will not be able to enjoy its popularity as a friendly service facilitator and provider.



Eric Yeung, Ph.D.
Chairman of the Board of Directors

附錄

- 1 與中葡職業技術學校合辦「三年制高中創意時裝設計及製作課程」及「職業技術教育導向特殊教育課程」。
- 2 為教育暨青年局「2015 年度暑期活動」各專業範疇共提供 33 項共 47 班次的課程，主要包括文化藝術、手工及家政、化妝造型、科普及思維智能、禮儀、司儀技巧等。
- 3 舉辦「第 7 屆全澳中學生 Office 技能比賽」及「第 2 屆澳門學生多媒體設計軟件技能比賽」並參與「全球大賽」、「第 2 屆「全澳中學生資訊科技常識問答比賽」、「第 6 屆澳門時裝畫藝術大賽」、「第 15 屆澳門青少年流行時裝技術大賽」、「創意 3D 物件設計比賽 2015」、合辦「2015 年度港澳青少年網絡技能競賽」；獲勞工事務局委任，擔任「第 43 屆世界職業技能競賽」中「網頁設計」、「網絡管理」、「流行時裝技術」、「美容護理」和「商品展示」五個項目的代表單位；獲澳門明愛委任，協辦「第二屆澳門殘疾人士技能大賽」八個入圍賽項目，分別為「英文文字處理」、「數據處理」、「英文電腦排版」、「海報設計」、「女服裁製」、「男服裁製」、「鉤針編織」和「手工編織」及培訓得獎者出戰第九屆殘疾人士技能國際大賽。
- 4 2015 年新增的合作項目包括：與民政總署食品安全中心合作之「食品衛生督導課程」；與澳門物品編碼協會和香港貨品編碼協會合作之「食品追溯培訓課程」；應海事及水務局委託開辦之「樓宇供水設施維護及保養課程」、應房屋局委託開辦之「樓宇公用裝置須知課程」；與中國綠色建築與節能（澳門）協會合作開辦之工程／設施管理類課程「綠色建築評價標準（澳門版）簡介課程」，以及應澳門金業同業公會委託開辦之「第一期珠寶檢測和認證、商品企劃和營銷、品牌策略和設計表達技巧專業培訓課程」。
- 5 新課程包括時裝設計之童裝、女裝紙樣製作之女西裝款外套、中國古典婦女髮飾、媒體化妝證書課程、潮流化妝、舞台化妝、舞台髮型。

APPENDIX

- 1 CPTTM co-organized the "Three-year Creative Fashion Design and Manufacture Program" and the "Vocational Skills-oriented Special Education Program" with the Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional.
- 2 CPTTM organized 33 courses (47 classes) in different specialized areas for the "2015 Summer Activities Program" hosted by DSEJ. The courses mainly included cultural arts, handicraft and home economics, makeup and styling, general science and creative thinking, etiquette, MC techniques etc.
- 3 CPTTM held the "7th Office Software Competition for Macao Secondary School Students" and the "2nd Multimedia Design Software Skill Competition for Macao Students" and participated in the related "Worldwide Competitions"; "2nd IT Knowledge Quiz Competition for Macao Secondary School Students", "6th Macao Fashion Illustration Contest", "15th Macao Creative Fashion Technology Competition for the Youth", "Creative 3D Object Design Competition 2015"; also co-organized the "Hong Kong-Macao Youth Networking Skills Competition 2015". In addition, CPTTM was commissioned by DSAL to be the representative unit in 5 categories ("Web Design", "Network Administration", "Fashion Design and Technology", "Beauty Therapy" and "Visual Merchandising") of the "43rd World Skills Competition". Commissioned by Caritas Macao, CPTTM assisted in the holding of eight finalist categories of the "2nd Macao Skills Competition for the Disabled", namely "Word Processing", "Data Processing", "Desktop Publishing", "Poster Design", "Dressmaking", "Tailoring", "Crochet Work" and "Hand-knitting", and then trained the winners to attend the 9th International Abilitylympics.
- 4 New co-operation programs in 2015 included: "Food Hygiene Supervisor Training" jointly set up with the Food Safety Centre of Civic and Municipal Affairs Bureau (IACM); "Food Traceability Training" jointly set up with GS1 Macau and GS1 Hong Kong; "Training Course on Maintenance of Water Supply Facility in Buildings" entrusted by Marine and Water Bureau (DSAMA); "Essential Knowledge of Communal Installations in Buildings" entrusted by Housing Bureau (IHM); engineering/facility management course of "Introduction to China Green Building Assessment Standard (Macau Version)" jointly set up with the China Green Building and Energy Saving (Macau) Association; and the "1st Professional Course in Jewelry Testing & Certification, Product Planning & Marketing, Brand Strategy & Design Expression" entrusted by the Macao Goldsmith's Guild.
- 5 New courses included Fashion Design – Kids Wear, Pattern Construction for Ladies' Wear (Jacket), Classical Chinese Women's Hair Styling, Certificate in Media Makeup, Trendy Makeup, Stage Makeup and Stage Hair Styling.

- 6 在虛擬化系統管理方面，中心於 2015 年 10 月份成為 VMWare 授權培訓中心；在此範疇新開辦的課程包括：Mac OS 操作入門、NoSQL 入門、簡介 Autodesk Revit、管理 Office 365 身份驗證及服務課程、Symantec Netbackup 7.6 初級 / 高級管理課程、VMWare vSphere 最新功能 / 最佳化及監測。
 - 7 新課程為活動策劃及管理。
 - 8 新課程為美國 ABC 認可國際婚禮專員 (PBCV) 考試培訓、婚宴髮型設計。
 - 9 新增職業健康安全督導員課程。
 - 10 主要以電腦應用為主；2015 年全年錄得學員人次 155 名。自 2005 年 7 月推出以來至 2015 年 12 月，累計人次達 4,941 名。
 - 11 工作坊與青年創業孵化中心合辦。
 - 12 包括 Adobe Certified Associate (ACA) 考試、Autodesk Certified User (ACU) 考試、中文輸入法評核、微軟 Office 專家認證 (MOS)、全國計算機技術與軟件專業技術資格 < 水平 > 考試、Pearson VUE 平台 IT 專業認證
 - 13 包括 AST&L 美國運輸與物流協會 (GLM 國際物流管理及 CFSP 食品安全管理)、-CPA 澳洲會計師公會註冊會計師考試、City & Guilds 英國城市專業協會 (管理原理 (證書) 及專業培訓及評審 (高級文憑))、PRINCE2 項目管理、APMG/IRCA 認可評審員 / 高級評審員、ISTO 國際標準化測試組織 ISO 9000 認識水平測試及 LCCI 英國倫敦工商會 (非語言類) 系列 (Series) 及特備 (On-demand) 考試以及電腦會計。
 - 14 包括 Australian Central Institute of Technology (專業美甲、熱礦物石按摩療法、應用營養學、美容院創業及營運、香薰面部及身體淋巴引流按摩)、國家職業資格 (游泳救生員、中式烹調師、西式麵點師、保育員、維修電工、美容師) 及 City & Guilds 英國城市專業協會 (客戶服務、衝突處理、及銷售技巧 (證書)、專業美容 (證書 / 文憑)、專業化妝 (證書)、媒體化妝 (證書)、ABC 認可國際婚禮專員考試 (PBCV) 二級評核考試。
- 6 In terms of virtualised system management, CPTTM became a VMWare authorised training centre in October 2015; newly opened courses in IT area included Introduction to Mac OS Operation, Introduction to NoSQL, Introduction to Autodesk Revit, Managing Office 365 Identities and Services, Basic/Advanced Administration of Symantec NetBackup 7.6, VMware vSphere: Optimize and Scale.
 - 7 The new courses were Event Planning and Organization.
 - 8 The new courses were Preparatory Course for ABC Professional Bridal Consultant & Vendor (PBCV) Accreditation Exam and Wedding Hair Styling.
 - 9 The Occupational Safety and Health Supervisor Training was added.
 - 10 The training focused on computer application, with 155 enrolments recorded throughout the year of 2015. Since its launch in July 2005, the cumulative total number of enrolments reached 4,941 till December 2015.
 - 11 The workshops were jointly held with the Youth Entrepreneurship Incubation Centre.
 - 12 Including the Adobe Certified Associate (ACA), Autodesk Certified User (ACU), Chinese Input Assessment, Microsoft Office Specialist (MOS), National Qualification Examination of Computer and Software Technology Proficiency, IT professional certifications offered under the Pearson VUE platform.
 - 13 Including Global Logistics Management (GLM) and Certified Food Safety Professional (CFSP) exams of the American Society of Transportation & Logistics (AST&L), CPA Australia exams, Certificate in Foundation of Management Principles and Advanced Diploma in Training, Learning & Assessment of UK City & Guilds, PRINCE2 Project Management, APMG/IRCA Certified Auditor/Lead Auditor, ISO 9000 Test of Knowledge of Understanding, Series and on-demand exams for LCCI Qualifications (non-language subjects) and LCCI exam on Computerised Accounting.
 - 14 Including the Australian Central Institute of Technology exams on Apply Nail Art, Provide Stone Therapy Massage, Promote Healthy Nutritional options in a Beauty Therapy Context, Monitor and Manage Small Business Operations (Beauty Salon), Perform Aromatherapy Massage; the National Vocational Qualification Assessment (Lifeguard, Chinese chef, Western pastry chef, child-care worker, electrician, beauty therapist); the UK City & Guilds exams on Customer Service, Conflict Handling and Selling Skills (Certificate), Beauty Therapy (Certificate/Diploma), Makeup (Certificate), Media Makeup (Certificates); the Association of Bridal Consultants (ABC) Professional Bridal Consultant and Vendor Qualification Exam (PBCV) Level II.

- 15 包括 City & Guilds 英國城市專業協會 (Spoken English for Business (SEB)、English for Business Communication (EBC)、LCCI 英國倫敦工商會 (語言類)、TOEIC- Reading and Listening 及 TOEFL – IBT Testing。
- 16 自 2005 年 10 月起舉辦第一輪考試至 2015 年 10 月，累計共有 2,551 名考生報名參加國家職業技能鑑定考試。
- 17 包括「2015 青少年創意時裝流行技術大賽」、「第 43 屆世界職業技能競賽 - 流行時裝技術、美容護理及商品展示」、「2015 澳門服裝節」、「2015 年 (第 9 屆) 穗港澳青年技能競賽 - 時裝設計及技術和美容護理兩個項目」、「虎門杯國際青年設計 (女裝) 大賽」、「“漢帛獎”第 23 屆中國國際青年設計師時裝作品大賽」、「大連杯」、「華人時裝設計大賽」、第九屆「國際殘疾人士技能大賽 - 女服裁製、男服裁製、鉤針編織、手工編織」、「第三屆澳門創意化妝及造型設計比賽」、「第 6 屆澳門時裝畫藝術大賽」。
- 18 包括「第 19 屆澳門國際貿易投資展覽會」、「香港時裝節春夏系列之獨家時裝表演」、「2015 廣東時裝周原創設計系列」、「2015 春季及秋季台北魅力展」、「當下型匯 - 第二屆時裝設計樣版製作補助計劃作品展」、「經典重現·百年演變」女裝展、澳門時裝匯演之袖珍展、第六屆澳門時裝畫藝術大賽得獎作品展、“孵·應”時裝設計及製作文憑課程作品展。
- 19 與望德堂區創意產業促進會合辦了多個活動，共同凝聚及推動該區創意產業。如：“黃昏小聚 - 瘋堂遊藝坊”時尚飾物手作坊、時尚瘋堂 - 澳門青少年流行時裝技術 2015 太空時尚派對大賽作品、時尚瘋堂 - 澳門時裝品牌秋冬服飾匯演。
- 20 該網站是英國在綫時尚預測和潮流趨勢分析服務的提供商，提供有關服飾、潮流、設計和零售方面的創意指導和商業分析，所提供的資訊廣泛，具公信力，更新速度快，更可下載提取資料。
- 21 提供世界各地最新的色彩流行資訊，以及時裝、造型、空間等色彩指導。
- 15 Including the UK City & Guilds exams on Spoken English for Business (SEB) and English for Business Communication (EBC); LCCI exams (language subjects); TOEIC (Reading and Listening) and TOEFL – IBT Testing.
- 16 Since the launch of service in October 2005, the National Vocational Qualification Assessment Examination received a cumulative total of 2,551 candidates up to the end of October 2015.
- 17 Including the “2015 Macao Creative Fashion Technology Competition for the Youth”, “43rd World Skills Competition – Fashion Technology, Beauty Therapy and Visual Merchandising”, “Macao Fashion Festival 2015”, “Two categories (‘Fashion Design and Technology’ and ‘Beauty Therapy’) of “9th Guangzhou-Hong Kong-Macao-Chengdu Youth Skills Competition (2015)”, “The Humen Cup – International Youth Design (Women’s Wear) Competition”, “The Hempel Award – 23rd China International Young Fashion Designers Contest”, “The Dalian Cup”, “The Chinese Fashion Design Contest”, “The 9th International Abilympics - female garment tailoring, male garment tailoring, crochet and manual knitting”, “The 3rd Macao Creative Makeup and Styling Competition”, and “The 6th Macao Fashion Illustration Contest”.
- 18 Including the “19th Macao International Trade and Investment Fair (MIF)”, “Spring/Summer Fashion Parade” in the Hong Kong Fashion Week, “2015 Guangdong Fashion Week Original Design Series”, “2015 Spring/Autumn Taipei IN Style”, “Style Encounter Moment – 2nd Fashion Exhibition of Subsidy Program for Fashion Design on Sample Making”, “Classic Recurrence • Centennial Evolution - Exhibition of Women’s Fashion”, “Macao Joint Fashion Performance - Mini Exhibition”, the exhibition of the award-winning works of “The 6th Macao Fashion Illustration Contest”, and “Incubation • Response – Graduation Fashion Show of the Diploma Program in Fashion Design and Manufacture.
- 19 Co-organized multiple events with the Creative Industries Promotion Association of St. Lazarus Church District, in an effort to unite and facilitate the development of creative industries in this district, including “Sun Never Set – Fantasia Funfair” Fashion Accessories Workshop, “Outdoor Catwalk Fantasia Wardrobe – The Macao Creative Fashion Technology Competition for the Youth 2015 - Space Fashion Party”, and “Outdoor Catwalk Fantasia Wardrobe – Joint Show of Fall/Winter Outfits Designed by Macao Fashion Brands”.
- 20 The website is a U.K. provider of online fashion forecasting and fashion trends analysis services, offering a range of creative guides and business analysis on apparel, trends, design, retail, etc., covering a wide spectrum with credible and fast updates, and even provides materials for downloading.
- 21 The website provides up-to-date information on colour trends, as well as colour guides on couture, styling and space.

- 22 Autodesk 培訓合作夥伴、甲骨文 (Oracle) WDP 培訓合作夥伴、Adobe 培訓合作夥伴、微軟教育培訓合作夥伴、H3C 培訓合作夥伴以及思科網絡學院。
- 23 包括微軟、ITIL、IBM、H3C 等。
- 24 包括 Cisco、Microsoft、CompTIA、VMWare、Oracle、HP、LPI、CPA、ITIL、Juniper 及 Avaya 等。
- 25 包括 Symantec Netbackup 7.6 初級管理課程、VMware vSphere: 最佳化及監測、VMware vSphere: 最新功能 V6.0。
- 26 包括 2015 年 (第 43 屆) 世界職業技能競賽—電腦網絡系統管理及網站設計項目、APICTA 亞太資訊及通訊科技大獎賽、2015 年度港澳青少年網絡技能競賽、穗港澳蓉 2016 青年技能競賽—網頁設計項目、全澳中學生創意 3D 物件設計比賽、第二屆全澳中學生資訊科技知識問答比賽、明愛第二屆澳門殘疾人士技能大賽—海報設計及英文電腦排版項目。
- 27 共收到 6 間中學 (培正、蔡高、鏡平、勞校、濠江及新華中學) 及 3 間大學 (旅遊學院、理工學院及澳門大學) 報名, 共 39 人次, 報讀 9 個課程。
- 28 自 1996 年 10 月以來, 根據中心記錄有 277 個案已成功考獲認證。
- 29 現行檢測類別有 9 項, 分別是 1) 紡織成衣、2) 電子/電器、3) 食品、4) 藥品、5) 其他傢具、6) 合成機油、7) 清潔衛生用品、8) 水泥及混凝土和 9) 防火隔音建材。
- 30 赴澳門東望洋集團江門分公司參觀活動。
- 31 第十三屆中國·海峽項目成果交易會、第十七屆中國國際高新技術成果交易會 (“高交會”)、2015 年澳門國際環保合作發展論壇及展覽、第 20 屆 MIF 之 “中小企業國際商機日”、“智慧城市、綠色機遇、數據時代” 科技論壇、“城市綠建築及技術檢測” 研討會。
- 32 2015 年合作舉辦 “坐言起行, 中小企電子商務諮詢日” 活動、“廣州南沙跨境電商考察團”。
- 22 Partnership with Autodesk, Oracle (WDP), Adobe, Microsoft Education, H3C and Cisco Networking Academy.
- 23 Including Microsoft, ITIL, IBM, H3C, etc.
- 24 Including Cisco, Microsoft, CompTIA, VMWare, Oracle, HP, LPI, CPA, ITIL, Juniper and Avaya etc.
- 25 Including courses on Basic Administration of Symantec NetBackup 7.6, VMware vSphere: Optimize and Scale V6, VMware vSphere: What's New V6.0.
- 26 Including 43rd World Skills Competition 2015 – IT Network Systems Administration and Website Design categories, Asia Pacific ICT Alliance (APICTA) Awards, Hong Kong-Macao Youth Networking Skills Competition 2015, Guangzhou-Hong Kong-Macao-Chengdu Youth Skills Competition 2016 – Web Design category, Creative 3D Models Design Competition for Macao Secondary School Students, 2nd IT Knowledge Quiz Competition for Macao Secondary School Students, 2nd Macao Skills Competition for the Disabled People hosted by Caritas Macau – Poster Design and English Desktop Publishing categories.
- 27 Nine programs were enrolled by 39 enrolments from 6 secondary schools (Pui Ching, Choi Kou, Keang Peng, Lou Hau, Hou Kong and Xin Hua) and 3 universities (Institute for Tourism Studies, Macao Polytechnic Institute and University of Macau).
- 28 Since October 1996, a total of 277 applications have been certified successfully according to CPTTM records.
- 29 The service currently covers 9 categories: 1) textile & apparel, 2) electronics/electrical products, 3) food products, 4) pharmaceuticals, 5) other furniture, 6) synthetic oil, 7) cleaning & sanitary products, 8) cement & concrete and 9) fire & sound proofing construction materials.
- 30 A visit to Jiangmen Branch of Macao Guia Group.
- 31 The 13th China Cross-Strait Technology and Projects Fair, the 17th China Hi-tech Fair (“CHTF”), the 2015 Macao International Environmental Co-operation Forum and Exhibition (2015 MIECF), the “SME International Business Day” at the 20th Macao International Trade and Investment Fair (MIF), the “Smart City, Green Opportunity and Data Era” Technology Forum, “Urban Green Buildings and Technical Testing” Seminar.
- 32 Jointly hosted the activities of “Act Now - SME e-Commerce Consulting Day” and “Guangzhou Nansha Cross-border e-Commerce Study Mission” in 2015.

2.2 理事長財政帳目報告

項目及活動

項目及活動方面，由於中心在上年度（2014 年）有較多的特別收入（包括受委託舉辦的“職業技能競賽培訓課程”收入¹及“到期未用學習獎勵券”的撥回收入²），導致 2015 年度的收入相對減低約 9.6% 至 3,319 萬（澳門元、下同）。但受惠於成本控制帶來的效益，2015 年度的成本降低了約 0.3% 至 2,691 萬。因應前述，由於特別收入有所減少，同時亦帶動 2015 年的毛利及毛利率分別下調至 628 萬（2014 年：973 萬）及 19%（2014 年：26%）。

人事費用

人事方面，為配合服務發展，中心僱員人數從 2014 年底的 104 人，增加至 2015 年底的 109 人。同時，為彌補通脹帶來的影響，中心自 2015 年 1 月起，跟隨澳門公務員薪酬調整幅度，將每薪俸點的薪酬調升 6.75%。加上年內人員職位調升等各項因素，帶動 2015 年度整體的人事費用上升約 13% 至 3,800 萬。

折舊及攤銷費用

隨著資產的增加，2015 年度的“折舊及攤銷費用”較 2014 年隨之增加 5.7%（約 14 萬）至 257 萬。

其他經營費用

“其他經營費用”主要包括中心各辦事處的租金、管理費、水電費、維修保養及清潔費等日常開支。該項開支較 2014 年增加約 1.6%（約 12 萬）至 759 萬，主要是受物價上升等因素影響。

其他開支

2015 年度的“其他開支”約 180 萬，當中包括一系列對本地業界及個人的支援計劃³（開支約 105 萬）及因應人民幣⁴貶值所產生的賬面兌換損失（約 75 萬）。

¹ 受勞工事務局委託，為參加每兩年一度的“世界職業技能競賽”及“穗港澳青年技能競賽”而舉辦的培訓課程收入（2014 年共舉辦 7 個相關培訓課程，收入約 220 萬；2015 年共舉辦 2 個相關的課程，收入約 45 萬）。

² 中心自 2013 年 7 月停止為開辦的課程發出學習獎勵券（有效期一年），故大部分學生未用學習獎勵券均於 2014 年度到期並撥回收入（2014 年度約 218 萬，2015 年約 13 萬）。

³ 包括澳門工會聯合總會“進修培訓計劃”（約 2 萬）、“失業人士免費就讀計劃”（約 5 萬）、“獎勵時裝創意教育獎學金計劃”（約 4 萬）、“資助大專院校獎學金”（約 1 萬）、“國際管理系統標準首次認證資助計劃”（約 51 萬）、“全澳及全球學生 Office 及 Adobe 軟件技能比賽”（約 37 萬）、“兒童環保行動計劃”（約 5 萬）。

⁴ 中心自 2011 年將 1,200 萬澳門元轉作人民幣定期存款作為長期投資，該存款截至 2015 年 12 月 31 日止的累積結餘折合約 1,276 萬澳門元，即投資獲利約 76 萬澳門元，年度投資報酬率約 1.4%。

2.2 Financial Report of the Director General

Projects and Activities

With regard to projects and activities, as CPTTM had relatively more special revenue (including income from the appointed training for “Vocational Skill Competitions”¹ and the plough-back income from the “expiration of unused learning award coupons”²) during the previous year (2014), the overall revenue of 2015 decreased by around 9.6% to MOP33.19 million. However, benefited from effective cost control, costs in 2015 were reduced by approximately 0.3% to MOP26.91 million. Due to the decline of special revenue as mentioned above, the gross profit and gross profit margin of 2015 decreased to MOP6.28 million (MOP9.73 million in 2014) and 19% (26% in 2014) respectively.

Personnel Expenses

As for personnel expenses, to cope with service development, the number of CPTTM employees increased from 104 by the end of 2014 to 109 by the end of 2015. In the meantime, CPTTM adopted the same level of salary adjustment of the public administration and increased the salary index by 6.75% with effect from January 2015, so as to compensate for the impact of inflation. Coupled with promotion and other factors, the overall personnel expenses in 2015 increased by around 13% to MOP38 million.

Depreciation and Amortization Expenses

As a result of increase in total assets, the “Depreciation and Amortization Expenses” in 2015 increased accordingly by 5.7% (approximately MOP140,000) to MOP2.57 million compared with 2014.

Other Operating Expenses

“Other Operating Expenses”, mainly comprised of the day-to-day expenses at various CPTTM premises, such as rents, management fees, utilities expenses, as well as repair, maintenance and cleaning expenses, increased by 1.6% (approximately MOP120,000) to MOP7.59 million compared with 2014. This was due mostly to the hike in prices.

Other Expenses

In 2015, the amount of “Other Expenses” totaled approximately MOP1.8 million, including the expenses for a series of support programs³ (approximately MOP1.05 million) for local industry and individuals and a book loss of approximately MOP750,000 due to the depreciation of Renminbi⁴.

¹ Income from training appointed by DSAL, for the purpose of participating in the biennial “WorldSkills Competition” and “Guangzhou-Hong Kong-Macao-Chengdu Youth Skills Competition” (7 training courses were organized in 2014, generating an income of approximately MOP2.2 million; 2 courses were organized in 2015 with an income of approximately MOP450,000).

² CPTTM stopped issuing learning award coupons (valid for 12 months) for training courses since July 2013, therefore most of the unused coupons expired in 2014 and the face value was ploughed back to the income (approximately MOP2.18 million in 2014, while only approximately MOP130,000 in 2015).

³ Including the “Continuing Education Training Program” hosted by the Federation of Labour Unions in Macao (FAOM) (approximately MOP20,000); the “Free-of-Charge Training Program for the Unemployed” (approximately MOP50,000); the “Scholarship for Higher Education in Fashion Design & Creativity” (approximately MOP40,000), the “Scholarships for Tertiary Education Institutions” (approximately MOP10,000), the “Subsidy Scheme for First-time Certification to International Management System Standards” (approximately MOP510,000), the “Local Competitions on Office and Adobe for Macao Students and Participating in Worldwide Competitions” (approximately MOP370,000), the “EnviroKids Program” (approximately MOP50,000).

⁴ CPTTM converted MOP12 million into Renminbi and placed it in fixed deposit account as a long-term investment since 2011. The balance of this deposit amounted to MOP12.76 million as of 31 December 2015, making an investment profit of MOP760,000, with the annualized ROI around 1.4%.

財務費用

2015 年度“財務費用”約 10 萬，主要是銀行手續費，該項開支較 2014 年度減少約 10%。

其他收入

2015 年度的“其他收入”是來自中心定期存款的“利息收入”。因應定期存款利率下調及閒置資金減少，中心 2015 年度“利息收入”隨之減少約 16% 至 63 萬。

營運結果

在上述各項主要因素帶動下，2015 年度錄得的賬面虧損增加約 23% (約 803 萬) 至 4,316 萬 (2014 年 : 3,512 萬)，該項虧損在年內已全數透過政府資助彌補。直至 2015 年底，中心的資本維持完整，共 2,475 萬。

營運經費

年內，中心的經費來源總額共 1 億零 360 萬，當中 68% 是來自政府撥款 (包括年初結餘 2,288 萬及 2015 年度撥款 4,765 萬)，其餘 32% 是來自本身收入。2015 年度的經費運用總額共 7,653 萬，當中 36% 用作項目活動、50% 用作人事開支、10% 用作一般行政，其餘 4% 用作資本開支。在 2015 年底，中心尚有經費結餘 2,707 萬，將留作下一財政年度運用。

績效回顧

回顧中心歷年的表現，一直貫徹審慎理財、量入為出的宗旨運用政府資源服務社會。因應社會經濟發展的最新形勢，切實為本澳的企業及個人提升競爭力，回歸至今每年的財務狀況都表現穩健，當中自 2006 年開始有較明顯的突破後，其後逐年表現向好。現簡介如下：

善用資源、確保營運效率、維持生產力

考慮到中心所提供的主要服務為培訓課程，我們採用“平均投放於每學員人次之政府資助”作為一個衡量營運效率的指標。隨著學員人次的持續增長，該指標自 2006 年大幅下降 50% 至 2,051 元 (2005 年 : 4,138 元)，隨後自 2007 至 2014 這 8 年間一直保持在 1,200 元至 2,000 元左右。受學員人次減少所影響，該指標在 2015 年略為回升至 2,900 元水平。

Financial Expenses

The amount of “Financial Expenses” in 2015 was approximately MOP100,000, mainly comprised of bank charges. It decreased by around 10% compared with 2014.

Other Revenues

“Other Revenues” in 2015 was actually derived from “Interest Income” of fixed deposit received by CPTTM. Due to the fixed deposit rate cut and reduction of idle funds, the amount of “Interest Income” in 2015 decreased accordingly by around 16% to MOP630,000.

Operating Results

Driven by the aforementioned factors, the book loss recorded in 2015 increased by around 23% (approximately MOP8.03 million) to MOP43.16 million (MOP35.12 million in 2014). This loss was fully compensated by government subsidies during the year. As of the end of 2015, CPTTM's capital remained intact at MOP24.75 million.

Sources & Application of Funds

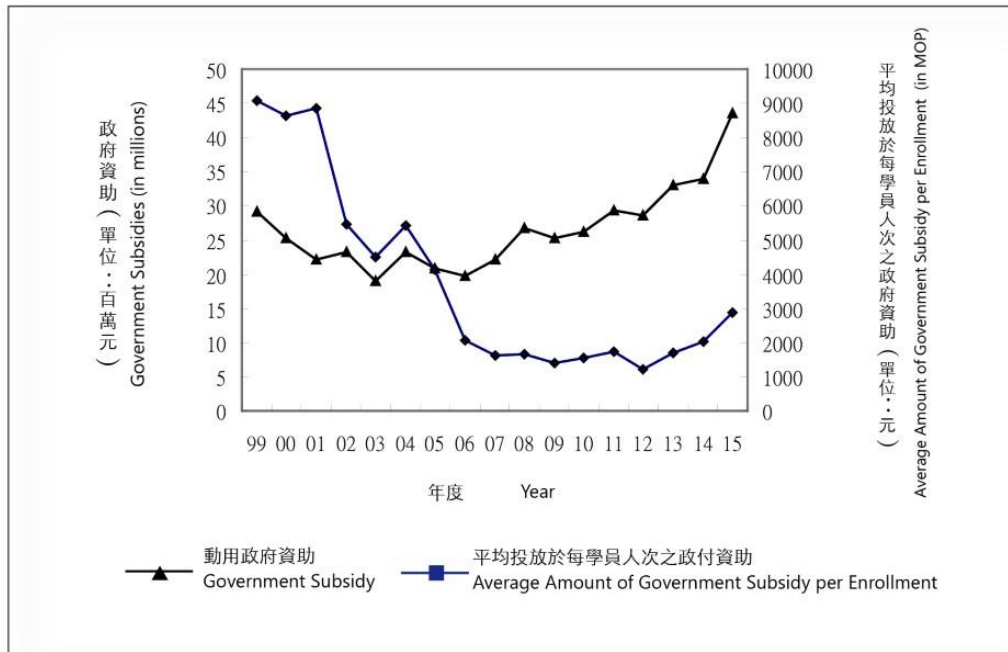
During the year, the sources of funds for CPTTM totaled MOP103.6 million, of which 68% was from government subsidies (including a balance of MOP22.88 million at the beginning of the year and MOP47.65 million provided during 2015) and the remaining 32% was from self-generated income. The amount of funds used in 2015 totaled MOP76.53 million, of which 36% was for projects and activities, 50% for personnel expenses, 10% for general administration and the remaining 4% for capital expenditure. By the end of 2015, CPTTM had a balance of MOP27.07 million, which would be reserved for use in the next financial year.

Performance Review

In retrospect, CPTTM has always practiced prudent financial management in its use of public resources to serve the community throughout the years. Since the handover of Macao to China, while maintaining a solid financial situation, CPTTM has been striving to enhance the competitiveness of individuals and enterprises in Macao in line with the latest socio-economic trends. After achieving a significant breakthrough in 2006, its performance remained on the healthy track year after year, as summarized below:

Effective Use of Resources to Ensure Operating Efficiency and Maintain Productivity

Considering that provision of training is one of CPTTM's key services, the “average amount of government subsidy per enrollment” has been adopted as an indicator to measure operational efficiency. With the continued growth in the number of enrollments, the value of this indicator decreased sharply by 50% to MOP2,051 in 2006 (MOP4,138 in 2005) and remained between MOP1,200 and MOP2,000 during the last eight years from 2007 to 2014. This indicator increased slightly to MOP2,900 in 2015, owing to the impact from the reduction of enrollments.

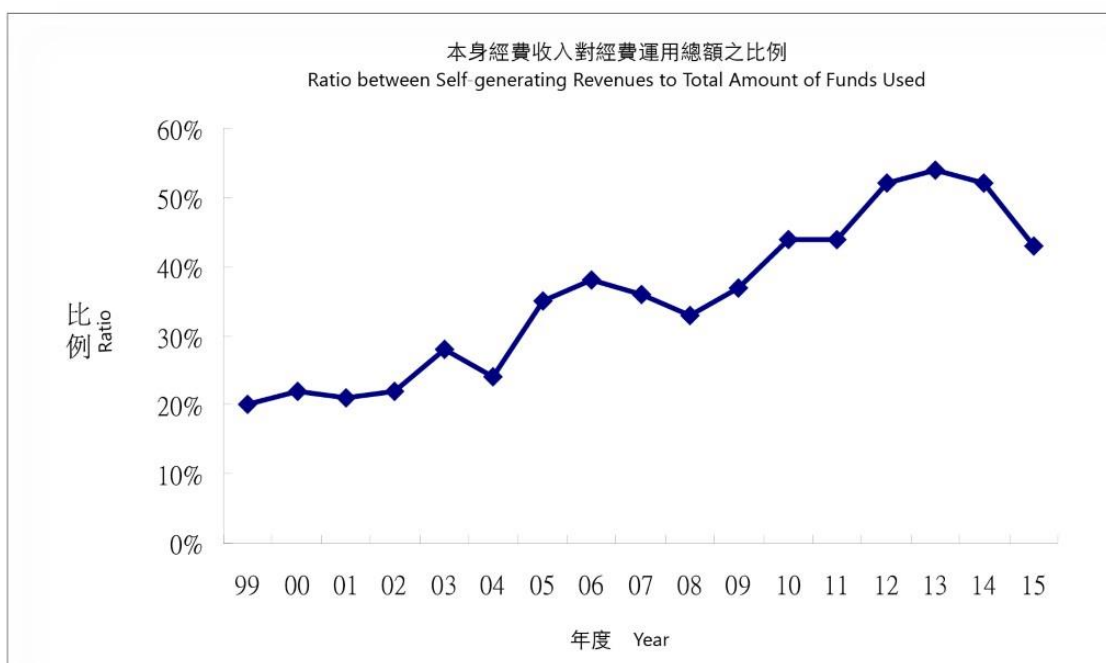


提升本身收入

在 2006 年度，來自中心本身的“經費收入”（不包括政府資助）佔“經費運用總額”的比例持續增長至 38%。隨後自 2007 至 2011 年這 5 年一直維持在 33% 至 44% 之間，自 2012 至 2014 更連續 3 年高於 50%。因應中心在 2015 年有較大的資本開支，故相關比率有所回落，但仍高於 40%。

Increase in Self-generated Revenues

In 2006, the ratio between self-generated “Operating Revenue” (government subsidies excluded) and “Total Amount of Funds Used” continued to increase to 38%. In the following five-year period from 2007 to 2011, the ratio was maintained within the range of 33% to 44%; in the three-year period from 2012 to 2014, the annual ratio exceeded 50%. Due to the substantial capital expenditure of CPTTM in 2015, the relevant ratio decreased somewhat but remained higher than 40%.



持續發展培訓、提升人力資源

在 2006 年度，中心的學員人次（包括“機構委託培訓課程”及“公開課程”）大幅增加 90% 至 9,598 人（2005 年 5,050 人）。隨後於 2007 至 2011 年這 5 年間一直維持在 13,000 至 18,000 人次左右、在 2012 年至 2013 年均達 20,000 人次或以上。受教青局第一階段的“持續進修發展計劃”於 2013 年底結束所影響，2014 年度的學員人次回落至 17,000 人次左右。隨著政府第二階段的“持續進修發展計劃”於 2014 年中重新開展，亦促使不少持續進修機構的成立，這對中心在提供培訓方面亦構成一定的影響。為免除與其他持續進修機構的課程重疊，中心在 2015 年將商務語言範疇的公開課程進行了整體調整。加上來自博彩企業的培訓需求有所下降，帶動中心 2015 年度學員人次下調至 15,000 人次水平。

促進在職培訓、提升本地機構競爭力

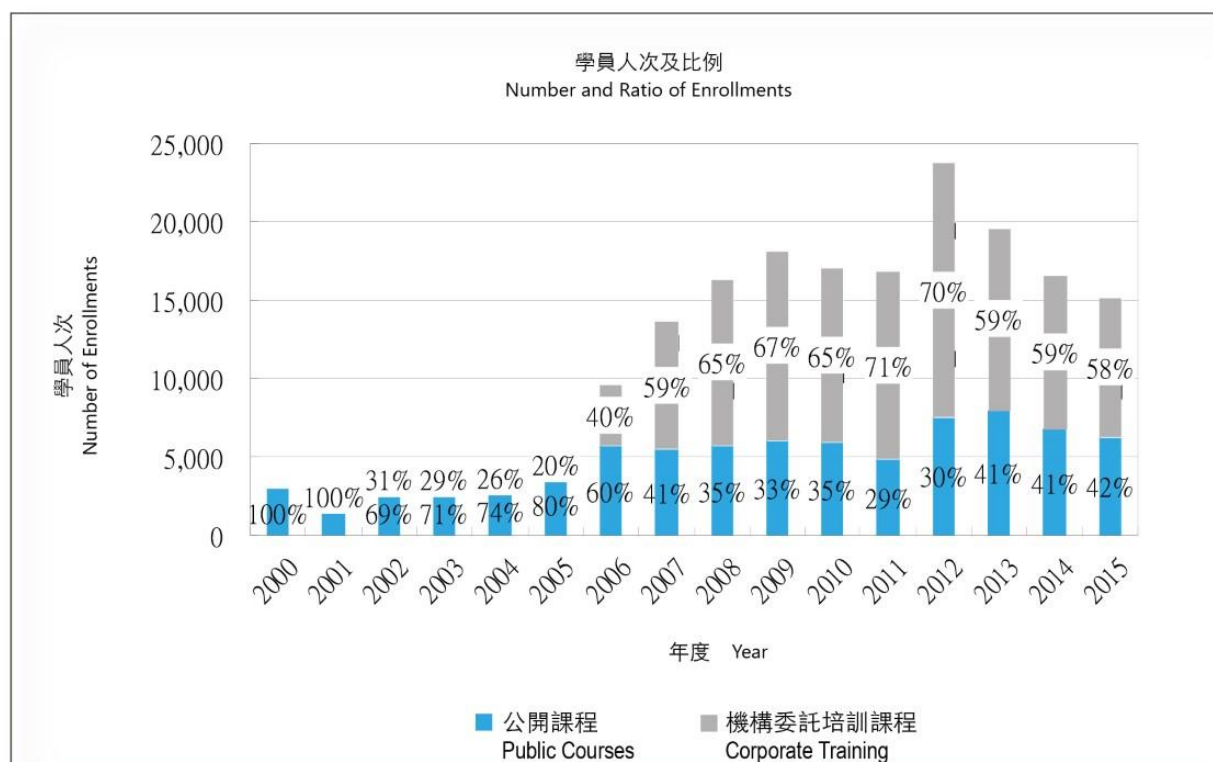
在 2006 年度，參與“機構委託培訓課程”的學員人次佔總課程學員人次（包括“機構委託培訓課程”及“公開課程”）的比例大幅上升至 40%（2005 年：20%）。隨後於 2007 至 2012 年這 6 年間一直維持在 59% 至 71% 之間。因應行政公職局自 2013 年內暫緩委託本中心舉辦公務員培訓課程，故相關比例在 2013 至 2015 年有所回落，但仍維持在 58 至 59%。

Continuously Developing Our Training Service for the Upgrading of Human Resources

In 2006, the number of enrollments (including “corporate training” and “public courses”) increased significantly by 90% to 9,598 (5,050 in 2005). During the following five-year period from 2007 to 2011, the number of enrollments stayed within the range of 13,000 to 18,000; during 2012 to 2013, the annual figure surpassed 20,000. In 2014, the number of enrollments was lowered to around 17,000, due to the completion of the first phase of the “Continuing Education Development Program” organized by the Education and Youth Affairs Bureau (DSEJ) by the end of 2013. With the resumption of the second phase of the “Continuing Education Development Program” of the MSAR Government in the mid-year of 2014, quite a number of continuing education institutions were set up, bringing about certain impact on CPTTM’s provision of training services. In order to prevent course repetition with other continuing education institutions, CPTTM made an overall adjustment of public courses under the category of Business Language in 2015. In addition, as the demand for training by the gaming enterprises decreased, the number of enrollments of CPTTM in 2015 decreased to 15,000 accordingly.

Promoting On-the-job Training for Enhancing Competitiveness of Local Organizations

In 2006, the number of enrollments in “corporate training” as a percentage of total (including “corporate training” and “public courses”) increased significantly to 40% (20% in 2005). During the following six-year period from 2007 to 2012, the percentage stayed within the range of 59% to 71%. As the Public Administration and Civil Service Bureau (SAFP) temporarily suspended commissioning CPTTM to organize training courses for civil servants in 2013, the percentages were lowered but still maintained within the range of 58% to 59% during the period from 2013 to 2015.





展望

為配合本地經濟的持續發展，來年，我們將致力優化培訓課程和各項服務活動的素質。我們的團隊，會用創新的思維，透過不斷檢討和學習，繼續提升中心的績效，致力貢獻社會。

致意

中心能順利開展各項服務及活動、妥善管理內部行政及提升營運績效，實有賴領導團隊的功勞。在此，特別感謝澳門特別行政區政府及本中心全體社員多年來的支持；感謝理事會、監事會、諮詢會及其各委員會成員，所付出的寶貴時間與專業才能，使中心受惠良多；最後，感謝全體職員所付出的承擔和努力，使中心發展至成熟的管理水平及順利開展各項配合中心宗旨及展望的工作。

理事長
孫家雄



Outlook

In the coming year, CPTTM is dedicated to making further improvement in the quality of training courses and services, so as to cope with the sustainable development of the Macao economy. The CPTTM team is committed to enhance its performance and contribution to the community through innovative thinking, continuous review and learning.

Acknowledgement

CPTTM's ability to deliver various services and activities, to ensure proper internal administration as well as to enhance operating performance, owes much to the efforts of the management team. Here we would like to give special thanks to the MSAR Government and all CPTTM Associates for their support; to the Board of Directors, the Supervisory Board, the Advisory Board and Committee members for their valuable time and expertise contributed for CPTTM; last but not least, to all CPTTM staff for their commitment and efforts, which has brought CPTTM to a level of management maturity that enables it to undertake various initiatives according to its mission and vision.

Shuen Ka Hung
Director-General



澳門生產力暨科技轉移中心
CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU
MACAU PRODUCTIVITY AND TECHNOLOGY TRANSFER CENTER

監事會意見書

社員大會主席、

各位社員：

過去的一年，生產力中心在理事會的領導和努力開拓、全體社員的積極參與下，工作得以順利開展，財務健全，運作正常。按照中心章程，監事會審慎監察了中心二零一五年度的理事會工作報告以及財務報告，亦審閱了由核數師所提交之審核報告。監事會對理事會的工作予以充分肯定。

監事會報告完畢，多謝各位！

二零一六年三月三十一日，於澳門。

主席

高開賢

中華總商會代表

監事

鍾聖心

澳門特區政府代表

監事

付國春

南粵(集團)有限公司代表

總辦事處
Head Office
成衣技術匯點
House of Apparel Technology
數碼匯點
Cyber-Lab

澳門 上海街175號中華總商會大廈六樓
Rua de Xangai 175, Edif. ACM, 6º andar, Macau
澳門 漁翁街海洋工業中心第二期十樓
Rua dos Pescadores, Edif. Industrial Ocean, Fase II, 10º andar, Macau
澳門 馬統領街廠商會大廈三樓
Rua Comandante Mata e Oliveira, Edif. Associação Industrial, 3º andar, Macau
網址 : <http://www.cpttm.org.mo>
Website : <http://www.cpttm.org.mo>

Tel : (853) 2878 1313
Fax: (853) 2878 8233
Tel : (853) 8898 0701
Fax: (853) 2831 2079
Tel : (853) 8898 0601
Fax: (853) 2837 3085





澳門生產力暨科技轉移中心
CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU
MACAU PRODUCTIVITY AND TECHNOLOGY TRANSFER CENTER

Parecer do Conselho Fiscal

Senhor Presidente da Assembleia Geral,

Caros Associados,

Com a liderança e empenho da Direcção no desenvolvimento e a participação activa dos Associados, os trabalhos do CPTTM no ano passado foram realizados com sucesso, com a contabilidade em ordem e a operação normal. Em conformidade com os Estatutos do CPTTM, o Conselho Fiscal examinou criteriosamente o Relatório de Trabalhos e as Contas do CPTTM relativos ao ano 2015, elaborados pela Direcção, e apreciou o Relatório Financeiro apresentado pelo auditor. O Conselho Fiscal dá um parecer plenamente afirmativo aos trabalhos da Direcção.

Terminado o Parecer do Conselho Fiscal. Obrigado!

Macau, aos 31 de Março de 2016.

Presidente

Kou Hoi In
Representante da
Associação Comercial

Vogal

Chong Seng Sam
Representante do
Governo da R.A.E.M.

Vogal

Fu Guo Chun
Representante de
Nam Yuc (Group) Co. Ltd.



崔世昌核數師事務所

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

Avenida da Praia Grande 815, Edifício Centro Comercio Talento 4th andar, Macao

澳門南灣大馬路 815 號才能商業中心四樓 電話 Tel: (853)28322121 傳真 Fax: (853)28355212

核數師報告書

致澳門生產力暨科技轉移中心各股東

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核隨附載於第5頁至第20頁澳門生產力暨科技轉移中心(「本中心」)的財務報表,該財務報表由二零一五年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收支表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

管理層對財務報表的責任

根據澳門特別行政區之《一般財務報告準則》之規定編製和呈報財務報表是管理層的責任。這些責任包括:設計、實施和維持適當的內部控制,以避免因舞弊或錯誤而導致在編製及呈報財務報表方面出現重大誤報;選擇和運用適當的會計政策;作出合理的會計估計;以及保存適當和正確的會計紀錄。

核數師的責任

我們的責任是在實施核數工作的基礎上對上述財務報表發表意見,並根據聘任條款僅向整體股東報告,除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容對任何其他人士負責或承擔責任。

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》實施了核數工作,該準則要求核數師遵守有關職業道德的規範,以及要求核數師計劃和實施核數工作,以合理確信財務報表是否不存在重大誤報。

核數工作包括實施適當的核數程序,以獲取支持財務報表內的金額及披露內容的核數證據。這些程序依據核數師的專業判斷來作出選擇,包括對舞弊或錯誤而引致的財務報表存在重大誤報的風險所作的評估。在對這些風險作出評估時,核數師考慮了與被審核實體財務報表的編製及呈報相關的內部控制,以便設計適當的核數程序,但並非為了對被審核實體內部控制的有效性發表意見。核數工作亦包括評價管理層所採用的會計政策的適當性和會計估計的合理性,以及評價財務報表的整體反映。

我們相信,我們已獲得了充分和適當的核數證據,為發表核數意見提供了合理的基礎。

核數意見

我們認為,上述的財務報表符合澳門特別行政區之《一般財務報告準則》,在所有重要方面真實和恰當地反映了澳門生產力暨科技轉移中心於二零一五年十二月三十一日的財務狀況以及截至該日止年度的經營結果。

梁煒銓 梁煒銓 梁煒銓



梁煒銓核數師

崔世昌核數師事務所

澳門,二零一六年一月二十五日

崔世昌核數師事務所

CSC & ASSOCIADOS - Sociedade de Auditores

Avenida da Praia Grande No.815, Edifício Centro Comercial Talento, 4º andar, Macau
 澳門南灣大馬路 815 號才能商業中心四樓 電話 Tel: (853) 28322121 (5 lines) 傳真 Fax: (853) 28355212

Report of the Auditors

To the members of

Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau

We have audited the accompanying financial statements of Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (the "Center") set out on pages 5 to 20 which comprise the balance sheet as of 31 December 2015, and the income and expenditure account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Management's responsibility for the financial statements

The management is responsible for the preparation and the true and proper presentation of these financial statements in accordance with the General Financial Reporting Standards of Macao. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and proper presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with the terms of our engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Macao Auditing Standards. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and proper presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a reasonable basis for our opinion.

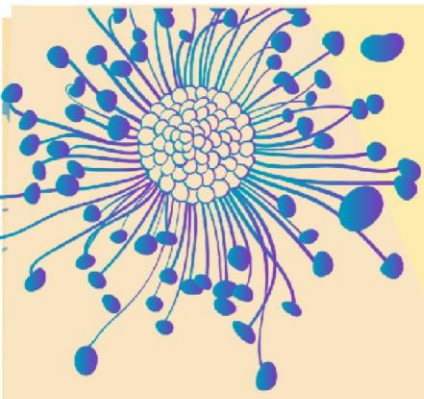
Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and proper view, in all material aspects, of the financial position of the Center as of 31 December 2015, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the General Financial Reporting Standards of Macao.



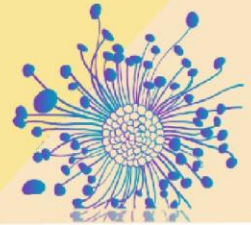
Leong Vai Chun, Auditor
 for CSC & Associates, Auditors

Macao
 25 January 2016



3 年度回顧

Annual Review



3.1 進修・實踐終身學習

整體表現

2015 年，中心舉辦了 892 個培訓課程及研討會，學時達 19,222 小時，共計學員 16,351 人次，同比去年下降了約 10.75%。按培訓課程學時計，各範疇分佈分別為「營商及管理」佔 33%、「資訊科技」佔 33%、「時尚創意」佔 25% 及「商務語言」佔 9%。

3.1 Continuing Education - The Practice of Lifelong Learning

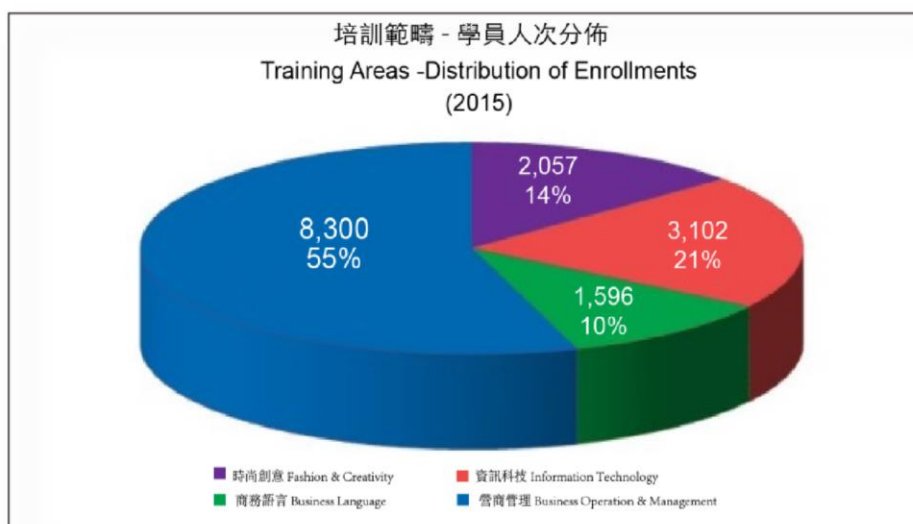
Overall Performance

In 2015, CPTTM held 892 courses and seminars with training hours reaching 19,222, for a total of 16,351 enrollments, which presented a year-on-year decline of 10.75%. In terms of training hours, the area of "Enterprise Operation & Management" accounted for 33%, "Information Technology" 33%, "Fashion & Creativity" 25% and "Business Languages" 9%.

2015年/Year 2015	公開課程及研討會 Public Courses & Seminars		機構委託培訓課程 Corporate Training		總計 Total	
課程數目/No. of courses	480	53.8%	412	46.2%	892	100%
學員人次/No. of enrollments	7,623	46.6%	8,728	53.4%	16,351	100%
學時/No. of training hours	11,580	60.2%	7,642	39.8%	19,222	100%

公開課程 VS 機構委託課程 - 學員人次分佈
Public Courses VS Corporate Training-
Distribution of Enrollments
(2015)





促進在職人士持續進修

2015 年，中心為促進行業從業員發展而設的課程，主要有：

1. 服裝行業 - 新課程包括時裝設計之童裝、女裝紙樣製作之女西裝款外套；
2. 個人形象設計 - 增設媒體化妝證書課程、中式新娘頭飾工作坊（古典髮飾）、潮流化妝、舞台化妝、舞台髮型、婚宴髮型設計；
3. 資訊科技行業 - 專業技術方面新課程以 Symantec Netbackup 7.6 初級 / 高級管理課程、VMWare vSphere 最新功能 / 最佳化及監測為主，應用方面則有 Mac OS 操作入門、NoSQL 入門、簡介 Autodesk Revit、管理 Office 365 身份驗證及服務課程；
4. 會展行業 - 新辦活動策劃及統籌課程；
5. 商務語言 - 繼續開辦各種商用語言，包括英語、普通話、廣東話、日語、韓語、葡語、德語及法語課程，並分階段優化修訂各語言系列結構和內容；
6. 行政及管理技能 - 在提高新晉督導和中層人員管理技巧方面，推出「管理技巧提升專業文憑」及「高效演說」兩個培訓系列；

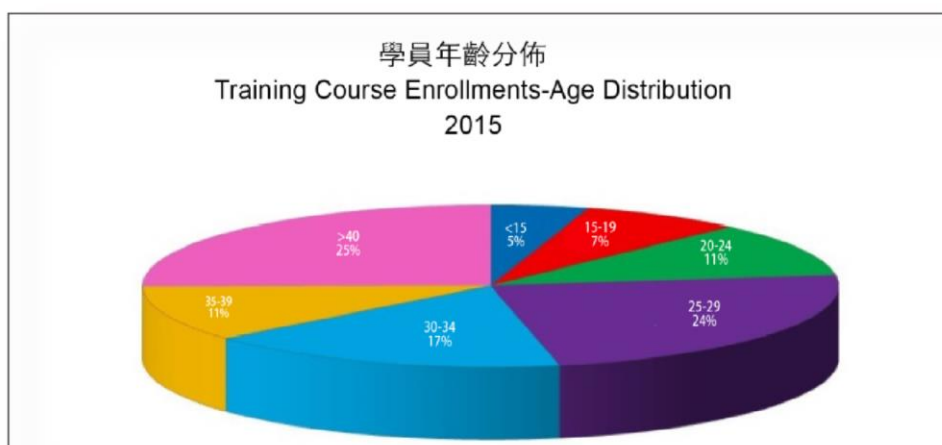
此外，中心繼續向成功完成指定培訓系列的學員頒發專業文憑，當中包括《時裝設計及製作》、《人力資源管理》及《商品展示設計》等。

Promoting Continuing Education of the Employed

In 2015, the featured training courses launched by CPTTM to foster the development of practitioners in different sectors were as follow:

1. The apparel sector - the new courses covered Fashion Design - Kids Wear, Pattern Construction for Ladies' Wear (Jacket);
2. The personal image design sector - the new courses included Certificate in Media Makeup, Workshop in Chinese Bridal Hair Accessories, Makeup, Stage Makeup, Stage Hair Styling, Wedding Hair Styling;
3. The information technology (IT) sector - the new courses of professional IT training focused on Basic/Advanced Administration of Symantec NetBackup 7.6, VMWare vSphere What's New/ Optimize and Scale; and application training included Introduction to Mac OS Operation, Introduction to NoSQL, Introduction to Autodesk Revit, Managing Office 365 Identities and Services;
4. The meeting & exhibition industry - new course included Event Planning & Organization;
5. Business languages - continued to provide business training courses in English, Putonghua, Cantonese, Japanese, Korean, Portuguese, German and French; optimized and revised the structure and content of each language series by stage;
6. Executive and managerial skills - two training series, "Professional Diploma in Managerial Skills Enhancement" and "Delivering Effective Presentations", were launched for improving the managerial skills of new supervisors and middle level managers.

In addition, CPTTM continued to award professional diplomas to students who have successfully completed designated training series in "Fashion Design and Manufacturing", "Human Resources Management" and "Visual Merchandising".



鞏固中年人士「就業力」

《中年人士培訓系列（公開課程）》主要以電腦應用為主，全年錄得 155 名學員人次。自 2005 年中開辦，學員人次累計 4,941 名。「中壯年人士就業輔助培訓計劃」於 2015 年更名為「進修培訓計劃」，中心仍然為澳門工會聯合總會提供「職場精英系列」講座。

啟發青年人創意及職業志向

《青少年培訓系列》著重啟發青年人創意及職業導向，讓他們在接受正規教育的同時，能夠擴闊視野及加深對社會和職業導向的認識，了解更多有關行業知識、職場技巧及職業技能等，為進入職場前熱身。為此，中心分別與本地中學、大學、青年團體及教育暨青年局合作，舉辦多項不同類型的課程和工作坊。

- 1.《中學職業技術課程》- 在 2015/16 學年，續與中葡職業技術學校合辦「三年制高中創意時裝設計及製作課程」和「職業技術導向的特殊教育課程 - 辦公室助理、中西式餐飲服務、酒店房務、花藝包裝、麵包烘焙及廚工實務」；
2. 資優學生培訓計劃 - 對本澳中學及大學推薦的資優學生提供資訊科技的專業知識的培訓，包括網絡系統、3D 設計及網頁設計等，共有 39 人次報讀 9 個課程；
3. 為教育暨青年局的《2015 年度暑期活動》開辦了 33 項共 47 班次的課程，學員人次為 739 名。課程類別包括文化藝術、形象創意、電腦科普、思維智能、語言及禮儀等；
4. 為本澳中學提供餘暇課程，主題包括語言及司儀技巧、資訊科技、服飾創意、商務知識，以及溝通、時間管理等「軟」技巧；
5. 為大專院校舉辦《大學生就業工作坊系列》，以職場「軟」技巧（溝通、人際關係、團隊合作、壓力處理）為主。

Enhancing the Employability of the Middle-aged

The Training Series for the Middle-aged (public courses) focuses on computer application. Altogether there were 155 enrollments recorded during the year. The cumulative total number of enrollments reached 4,941 since the launch of the series in mid-2005. The “Middle-aged Employment Assistance Training Program” was renamed “Continuing Education Training Program” in 2015 and CPTTM continued to provide “Business Elite Seminar Series” for the Federation of Labour Unions in Macao (FAOM).

Inspiring Creativity and Career Aspiration of the Youth

The “Youth Training Series” focuses on inspiring the youth's creativity and career orientation. It enabled them, beyond the scope of formal education, to broaden their horizons, to enhance their knowledge about society and career orientation, as well as to learn more about occupational knowledge, workplace and vocational skills, so as to jump-start their careers. To achieve this, CPTTM entered into cooperation with local secondary schools, universities, youth associations and the Education and Youth Affairs Bureau (DSEJ) to provide a number of training projects and workshops.

1. The “Vocational Training Program for Secondary Schools” - for the 2015/16 academic year, CPTTM continued to co-organize the “3-year Creative Fashion Design and Manufacture Program” and the “Occupational Skills-oriented Special Education Program (Office Support, Chinese/Western Catering Service, Hotel House-keeping, Flower Arrangement, Baking Skills and Kitchen Support)” with the Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional;
2. The Gifted Student Training Program - CPTTM provided professional IT training for gifted students recommended by local secondary schools and universities, including network systems, 3D design and web design, etc. A total of 39 students enrolled in 9 training courses;
3. CPTTM organized 33 courses (47 classes) for the “2015 Summer Activities Program” hosted by DSEJ, which had 739 enrollments. The types of training included cultural arts, image and creativity, computer and general science, creative thinking, languages and etiquette etc;
4. CPTTM provided extracurricular courses for local secondary schools, covering the topics of languages, MC techniques, information technology, fashion creativity, business knowledge and “soft” skills such as communication, time management, etc;
5. CPTTM organized the “Career Training Workshop Series for University Students” for tertiary education institutions, primarily focusing on “soft” skills at the workplace (communication, interpersonal relationships, teamwork, stress management, etc).





以競賽提升青少年的職業技能

2015 年，中心主辦了八項職業技能競賽：

- 1.《第七屆全澳中學生 Office 軟件技能比賽》- 參賽項目包括 Word、Excel 及 Powerpoint，報名十分踴躍，共有 20 家中學的 405 名學生參加；3 名優勝學生於 8 月份代表澳門前往美國參加《Microsoft Office Specialist(MOS) 軟件技能全球大賽》，中心於賽前提供密集培訓。最後，周家熙（粵華中學）於 Excel 2010 項目摘冠，本澳代表兩度蟬聯該項目的全球冠軍；
- 2.《第二屆澳門學生多媒體設計軟件技能比賽》- 兩個比賽項目 (Photoshop、Illustrator) 共吸引了 18 家學校的 85 名中學和大專學生參加，2 名勝出的學生代表本澳參加了在美國舉行的《Adobe Certified Associate(ACA) 軟件技能全球大賽》；
- 3.《第二屆全澳中學生資訊科技常識問答比賽》- 分初中及高中兩個組別進行比賽，總決賽假澳門科學館舉行，共有 168 名來自 16 間中學的學生參加。比賽有助鞏固學生的資訊科技知識，並誘發他們的學習興趣；
- 4.《第六屆澳門時裝畫藝術大賽》- 是次主題為「發現」，比賽設有學生組及公開組，分別收到 100 份及 111 份作品；
- 5.《第十五屆澳門青少年流行時裝技術大賽》- 主題為「太空派對」，共有 34 名青少年報名參加；
- 6.《港澳青少年網絡技能大賽》- 中心培訓了 10 隊及 5 人分別參加中學組和大專組的比賽，大專組賽事在澳門科學館舉行，吳翠妍（澳門大學）得大專組亞軍，而中學組就獲得 7 金 3 銀的佳績；吳翠妍並以澳門代表身份參加 NetRider 大中華區網絡大賽，勇奪第一名；
- 7.《創意 3D 物件設計比賽》- 主題是「手機配件」，比賽分高中組及初中組，共有 26 名來自 10 間學校的學生參賽；
- 8.《第三屆澳門創意化妝及造型設計比賽》- 賽事分為三個組別，分別為創意造型設計、舞台化妝及新娘化妝，活動在澳門科學館舉行；同日還舉辦了《第二屆澳門創意化妝及造型設計比賽之攝影比賽》。

Enhancing the Youth's Vocational Skills through Competition

In 2015, CPTTM hosted 8 vocational skills competitions :

- 1.The "7th Office Software Competition for Macao Secondary School Students" - the competition had 3 categories: Word, Excel and PowerPoint, and attracted an overwhelming response of 405 contestants from 20 local secondary schools. The three winners went on to represent Macao in the "Microsoft Office Specialist World Championship", which was held in the United States in August. CPTTM provided intensive training to the contestants prior to the competition. In the end, Chao Ka Hei, the representative from Yuet Wah College, was named the World Champion in Excel 2010 - the second time that this title was being won by Macao;
- 2.The "2nd Multimedia Design Software Skills Competition for Macao Students" - the two categories (Photoshop and Illustrator) of this competition attracted 85 contestants from 18 secondary schools and universities. Both winners represented Macao to participate in the "Adobe Certified Associate (ACA) World Championship" held in the United States;
- 3.The "2nd IT Knowledge Quiz Competition for Macao Secondary School Students" - the competition was divided into two groups: junior secondary and senior secondary. The final round was held at the Macao Science Center with 168 contestants from 16 schools. This competition served to enhance the students' IT knowledge and stimulate their interest to learn;
- 4.The "6th Macao Fashion Illustration Contest" - the theme of this year was "Discovery". The competition was divided into the students' group and the open group, which received 100 and 111 pieces of work respectively;
- 5.The "15th Macao Creative Fashion Technology Competition for the Youth" - the theme of this year was "Space Fashion Party"; there were a total of 34 young contestants;
- 6.The "Hong Kong-Macao Youth Networking Skills Competition" - CPTTM trained 10 teams of secondary school students and 5 university students to participate in the event; the competition of the university category was held at the Macao Science Center. Ng Choi In from the University of Macau won the title of first runner-up in the university category, while the secondary school teams won 7 gold and 3 silver medals. Ng Choi In later represented Macao to participate in the NetRider IT Skills Competition (Greater China) and took the crown;
- 7.The "Creative 3D Object Design Competition" - the theme was "Mobile Phone Accessories". The competition was divided into 2 groups: junior secondary and senior secondary, attracting a total of 26 contestants from 10 schools;
- 8.The "3rd Macao Creative Makeup & Styling Competition" - the competition was divided into 3 groups: creative image design, stage makeup and bridal makeup. It was held at the Macao Science Center. The "2nd Photo Contest of Macao Creative Makeup & Styling Competition" was also organized on the same day.

中心再次獲勞工事務局委託，分別為『第 43 屆世界職業技能競賽』及『第 9 屆穗港澳蓉青年技能競賽』擔任項目代表單位，負責選拔和培訓本地參賽者，並以專家代表之身份參與會議。在『第 43 屆世界職業技能競賽』中心所負責的 5 個項目是：「流行時裝技術」、「美容護理」、「商品展示」、「網頁設計」和「電腦網絡系統管理」。其中在「流行時裝技術」項目中，本澳選手榮獲第四名，得卓越表現獎。而『第 9 屆穗港澳蓉青年技能競賽』中心負責「櫥窗展示與設計」和「美容護理」2 個項目。

中心時裝及形象創意部高級經理關治平在『第 43 屆世界職業技能競賽』中繼續獲選連任該屆「流行時裝技術」總專家。

與其他團體合辦行業進修課程

中心繼續與不同的政府部門及本地社團合辦進修課程，當中包括：

- 1.「房地產評估專業培訓系列」- 自 2008 年起與澳門房地產評估業協會合辦有關課程，推出以來共進行了 11 期基礎課程及 6 期進階課程；
- 2.「GLM 國際物流管理認證課程系列」- 課程是與澳門付貨人協會合辦，得到美國運輸與物流協會 (AST&L) 認可；在 2012 年至 2015 年期間共舉辦了 5 期 GLM I 助理物流師認證課程和 4 期 GLM P 物流師認證課程；另合辦完成了兩期 CFSP 食品安全管理人認證課程；
- 3.「實驗室管理系列」- 此系列是與澳門化驗師公會合辦，- 繼續推行「ISO/IEC 17025 實驗室質量管理體系」課程及測量不確定度之課程，同時，並新增化學分析方法確認課程；
- 4.「爐具及其有關裝設知識」課程，自 2013 年起與經濟局及燃料安全委員會合作舉辦，共開辦了三期課程；
- 5.自 2013 年開始與海事及水務局合作舉辦「澳門水務工程從業員實務工作坊」，共開辦了 5 期課程，而合辦的「樓宇儲水箱清洗操作培訓課程」先後開辦了 3 期；
- 6.「為建造業而設的 AutoCAD 2014 課程」- 自 2013 年起與澳門建造業總工會合辦，先後開辦了 8 期課程；
- 7.自 2014 年起與澳門金業同業公會合作舉辦「珠寶設計、珠寶估值、珠寶零售及寶石測試專業知識課程」，2015 年完成 1 期的「珠寶檢測和認證、商品企劃和營銷、品牌策略和設計表達技巧專業培訓課程」

CPTTM was again appointed by the Labor Affairs Bureau (DSAL) to be one of the representative units in the “43rd WorldSkills Competition” and in the “9th Guangzhou-Hong Kong-Macao-Chengdu Youth Skills Competition”. CPTTM was responsible for the selection and training of local contestants and to participate as experts. In the “43rd WorldSkills Competition”, CPTTM was responsible for 5 categories: “Fashion Technology”, “Beauty Therapy”, “Visual Merchandising”, “Web Design” and “IT Network Systems Administration”. In the “Fashion Technology”, the contestant was ranked the fourth place and attained a Performance Excellence Award. On the other hand, for the “9th Guangzhou-Hong Kong-Macao-Chengdu Youth Skills Competition”, CPTTM was also responsible for 2 categories: “Window Display” and “Beauty Therapy”.

Victoria Kuan, Senior Manager of CPTTM Creative Fashion and Image Department, was re-elected as the Chief Expert of the “Fashion Technology” category in the “43rd WorldSkills Competition”.

Co-organizing Continuing Education Programs with Other Organizations

CPTTM continued to co-organize various courses with different public departments and local associations:

- 1.The “Professional Training Series on Real Estate Valuation” - CPTTM co-organized this series with the Macau Property Evaluation Association. Since its launch in 2008, 11 rounds of foundation training and 6 rounds of application training were held;
- 2.The “Training Series for GLM (Global Logistics Management) Certification”- this series was co-organized with the Macao Shipper’s Association and recognized by the American Society of Transportation & Logistics (AST&L). From 2012 to 2015, 5 rounds of GLM I Certification course and 4 rounds of GLM P Certification course were held; in addition, 2 rounds of training for the Certified Food Safety Professional (CFSP) Certification were also completed;
- 3.The “Training Series on Laboratory Management” - this series was co-organized with the Macau Laboratory Technologist Association. In addition to “ISO / IEC 17025 Implementation” and “Measurement of Uncertainty”, there was a new course on “Method Validation for Chemical Analysis”;
- 4.The “Gas Stove Installation Essentials” training course was co-organized with the Macao Economic Services (DSE) and the Fuel Safety Commission of Macao (CSC) since 2013; 3 rounds of training were held;
- 5.Since its collaboration with the Marine and Water Bureau (DSAMA) in 2013, CPTTM held 5 rounds of the “Practical Workshop for Plumbers” and 3 rounds of “Water Tank Cleaning Operations Training Course”;
- 6.The “AutoCAD 2014 for the Construction Industry Training course” was co-organized with the General Union of the Macao Construction Industry since 2013, with 8 rounds of training being held;
- 7.The “Jewelry Design, Jewelry Valuation, Retail Jewelry and Gemstones Testing Training Course” was co-organized with the Macao Goldsmith’s Guild in 2014; the 1st round of “Professional Course in Jewelry Testing & Certification, Product Planning & Marketing, Brand Strategy & Design Expression” was completed in 2015;

8. 為配合經濟財政司範疇文件代收服務，中心承辦了該司屬下，與企業營商有密切關聯七個部門 / 機構之前線 / 對外服務和相關人員的「服務申請流程認知培訓項目」，分別開辦了 6 班前線人員普及課程和 4 班前線人員（第一階段）培訓課程，總計 463 名學員報讀。

在 2015 年亦新增了：

1. 與海事及水務局合作的「樓宇自來水供水設施維護及保養課程」，錄得 70 名學員；
2. 與房屋局合辦「樓宇公用裝置須知課程」，有 30 名學員參與；
3. 與中國綠色建築與節能（澳門）協會合辦「綠色建築評價標準（澳門版）簡介課程」，有 31 名學員；
4. 與澳門物品編碼協會和香港貨品編碼協會合作的「食品追溯培訓課程」，錄得 13 名學員；
5. 與民政總署食安中心合辦「食品衛生督導課程」，共有 244 人參與；

鼓勵在職人士持續進修、爭取專業認證

2015 年，中心繼續參與特區政府的「持續進修發展計劃」，向教育暨青年局申請將公開課程及由中心所統籌的公開考試納入該計劃內。自 2011 年至 2015 年底，獲批課程累計為 2544 項，共錄得 15250 名學員人次曾使用該計劃報讀公開課程，佔總收生人數 67%。公開考試方面，獲批考試累計為 1916 項。

在專業考試服務方面，2015 年新增的考試包括：

- City & Guilds 英國城市專業協會的媒體化妝證書資格、專業培訓證書資格
- 日本語能力試驗（JLPT）考試

在 2015 年，共有 5,264 名考生參加中心所組織的各類型公開考試，比去年增加約 15.1%。當中包括商務語言、商務及管理、資訊科技、職業技能（包括國家職業資格考試），以及入學資格考試。自 2005 年成立專業考試資源中心以來，參與各項專業考試之考生累計人次已超過 28,944 名。

8. In order to support the document collection service within the scope of the Secretary for Economy and Finance (SEF), CPTTM undertook the "Awareness Training Project on Service Application Process" for the front-line service and related staff from the seven departments/institutions that are closely related to enterprise operations. 6 classes of introductory training and 4 classes of Phase I training were held; there were a total of 463 enrollments.

In addition, the following programs were added in 2015:

1. Co-organized the "Training Course on Maintenance of Water Supply Facility in Buildings" with DSAMA, which had 70 enrollments;
2. Co-organized the "Essential Knowledge of Communal Installations in Buildings" with the Housing Bureau (IHM), which had 30 enrollments;
3. Co-organized the "Introduction to China Green Building Assessment Standard (Macau Version)" with the China Green Building and Energy Saving (Macau) Association, which had 31 enrollments;
4. Co-organized the "Food Traceability Training Course" with GS1 Macau and GS1 Hong Kong, which had 13 enrollments;
5. Co-organized the "Food Hygiene Supervisor Training" with the Food Safety Centre of Civic and Municipal Affairs Bureau (IACM), which had 244 enrollments.

Encouraging the Employed to Pursue Continuing Education and Strive for Professional Certification

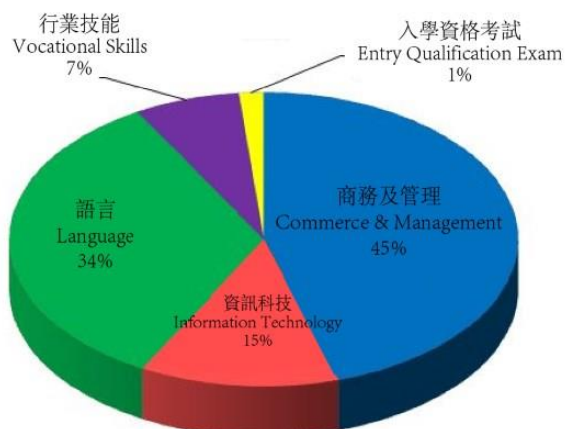
In 2015, CPTTM continued its participation in the "Continuing Education and Development Program" of the MSAR Government, applying with DSEJ to have both public courses and public examinations hosted by CPTTM included in the Program. From 2011 to the end of 2015, 2,544 rounds of courses were approved, with 15,250 enrollments using the Program to enroll, accounting for 67% of the total number of enrollments. For public examinations, 1,916 rounds were approved.

On the part of professional examination service, the following examinations were added in 2015:

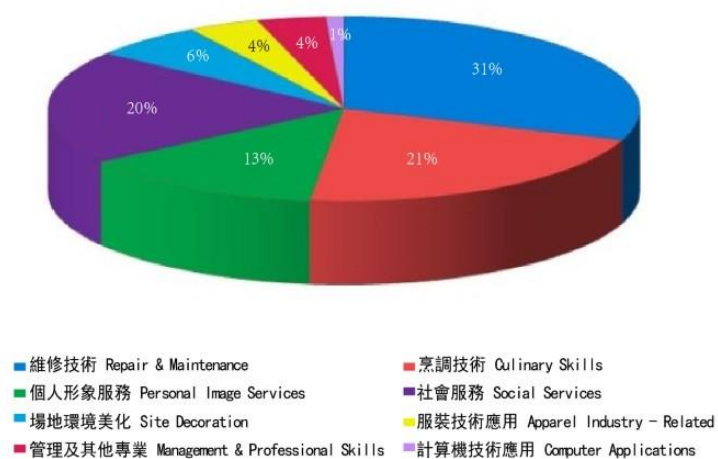
- The "Certificate in Media Makeup" and "Certificate in Professional Training" of UK City & Guilds;
- The Japanese Language Proficiency Test (JLPT)

In 2015, a total of 5,264 candidates registered to take part in various public examinations hosted by CPTTM, an increase of approximately 15.1% from the previous year. The types of examinations included languages, commerce & management, information technology, occupational skills (including the China National Vocational Qualification Assessment) and school admission test. Since its founding in 2005, the Professional Examination Resources Unit has served a cumulative total of 28,944 candidates.

專業考試服務 - 報考類別分佈
Distribution of Candidates for Professional Examination Service
2015



國家職業資格考試
China National Vocational Qualification Assessment
(2005/10-2015/12)



3.2 時尚・創意的搖籃

學以致用

中心續辦時裝設計及製作文憑課程，為澳門時裝界培育更多新血人才。<第十三屆時裝設計及製作文憑課程(2014)>的畢業表演於<澳門服裝節 2015>作閉幕演出，展出了 10 名學員共 50 套作品。課程開辦至今已培育了百多名學員，部份學員更已實現夢想，晉身為時裝業設計師，為澳門時裝業努力奮鬥。

為讓畢業學員能親身體驗一個原創設計系列誕生背後的商業運作，自 2009 年起，每年均推行<MaConsef 時裝孵化計劃>。2015 年度的 MaConsef 設計團隊共有 6 位成員，創作主題為「辦公室狂想曲」，分三個系列，共 18 套服裝。為提升本澳時裝的設計水平，中心一直鼓勵本澳新一代設計師參加大型的時裝設計比賽，藉此豐富閱歷，建立基礎。2015 年，中心先後協助新晉的設計師參加內地的時裝設計大賽，包括「漢帛獎」中國國際青年設計師作品大賽、「虎門杯」國際青年設計(女裝)大賽、華人時裝設計大賽、「愛在杭州」中國婚紗設計大賽、「大連杯」時裝畫大賽，澳門代表均能晉身最終決賽，與來自內地及世界各國的年青優秀設計師同台競逐大獎，觀摩學習，取得珍貴的經驗。

3.2 Fashion - Cradle of Creative Arts

From Theory to Practice

CPTTM continued to organize the Diploma Program in Fashion Design and Manufacture, nurturing new talents for the local fashion industry. The graduation show of the “13th Diploma Program in Fashion Design and Manufacture (2014)” was held at the closing ceremony of the “Macao Fashion Festival 2015”, in which a total of 50 outfits from 10 students were exhibited. This Program has developed over one hundred students since its launch. Some of them have realized their dreams and become fashion designers, striving to advance the local fashion industry.

To enable the graduates to experience the commercial aspects of launching an original design series, CPTTM has been organizing, on a yearly basis, the “MaConsef Fashion Incubator Program” since 2009. The MaConsef design team of 2015 had 6 members, who developed 3 collections (with 18 outfits) around the theme of “Fantasia in the Office”.

In order to improve the level of fashion design in Macao, CPTTM always encourages the new generation of designers to take part in large-scale fashion design competitions, so as to enrich their experience and lay a solid foundation. In 2015, CPTTM helped new designers enter various fashion design competitions in the Mainland, including “The Hempel Award – China International Young Fashion Designers Contest”, “The Humen Cup – International Youth Design (Women's Wear) Competition”, “The Chinese Fashion Design Contest”, “‘Love in Hangzhou’ – The China Wedding Gown Design Competition”, and “The Dalian Cup Fashion Illustration Contest”. The Macao representatives were always able to reach the finals and competed with the young and excellent designers from the Mainland and other countries in the world - a great opportunity to learn and gain precious experience.





為本地時裝設計及品牌打造發展平台

為持續推動本澳服裝業的發展，中心續與澳門貿易投資促進局在「第二十屆澳門國際貿易投資展覽會」進行期間合辦澳門服裝節。〈2015 澳門服裝節〉以開放式舞台設計，共舉行了 6 場時裝表演、1 場專題研討會；參與的設計師 / 品牌共 44 個，演出的服飾共 385 套，入場觀眾約 2,500 人次，同場並設置了 13 組時裝設計師天地的展位及 1 個時尚風格展示區。

本屆服裝節獲多間本地及外地傳媒派員採訪各場時裝表演及專訪設計師，並透過中、葡、英文的電子、平面及網上媒體播放，收效顯著。

另一方面，中心繼續積極推動設計師參與不同地區的時裝展覽，分別組織本地服裝設計師或品牌出外參加不同活動。2015 年，中心帶領 5 個本地服裝品牌 (Auralo Arte, Azalea Ho、Dare to Dream、MACON 及 Worker Playground)，聯同 MaConsef 團隊前往香港參加〈2015 香港時裝節〉，舉行獨家專場匯演 (Macao Fashion Parade)，共展出了 78 套時尚及華麗服裝，向外界展示澳門原創時裝設計的實力。此外，中心又組織了五個本澳時裝品牌 Dare to Dream、Macon、NB NUBIANO、Nega C 及 Worker Playground 參加由廣東省服裝服飾行業協會及廣東省服裝設計師協會共同主辦的「2015 廣東時裝週原創設計系列」。通過參與展覽，提升澳門設計時裝在內地的知名度。

中心繼續與文化局合辦澳門時尚廊，包括舉辦不同類型的期限店、服裝展覽、工作坊及相關藝術活動。在 2015 年推出了春日、夏日及冬日 3 個時裝期限店，以及設銷售平台。同期舉辦了五個服裝展覽，分別是「經典重現・百年演變女裝展」、「澳門時裝匯演之袖珍展」、「澳門時裝畫藝術大賽得獎作品展」、「孵・應時裝設計及製作文憑課程作品展」、「當下・型匯——第二屆時裝設計樣版製作補助計劃作品展」。工作坊方面，共開辦了以下 5 個：「袖珍

Building a Development Platform for Local Fashion Designers and Brands

To promote and facilitate the development of the apparel sector in Macao, CPTTM continued to co-organize the Macao Fashion Festival (MFF) with the Macao Trade and Investment Promotion Institute (IPIM) during the "20th Macao International Trade and Investment Fair (MIF)". An open stage design was adopted in the "Macao Fashion Festival 2015", which hosted 6 fashion shows and 1 seminar. There were altogether 44 fashion designers/brands participated in the event, showcasing 385 outfits, which attracted an audience of around 2,500. There were also collections of 13 fashion designers on display and 1 fashion style exhibition area.

Quite a number of local and overseas media companies gave coverage to the fashion shows of the 2015 MFF and interviewed the designers, which were broadcasted over different electronic, print and online channels, in Chinese, Portuguese and English, achieving much greater publicity effect.

On the other hand, CPTTM actively encouraged local fashion designers or brands to participate in fashion shows in different regions by organizing them to attend a variety of events. In 2015, CPTTM led 5 local fashion brands (Auralo Arte, Azalea Ho, Dare to Dream, MACON and Worker Playground) and the MaConsef team to attend the "Hong Kong Fashion Week 2015". The team hosted a "Macao Fashion Parade", which showcased 78 stylish and dazzling outfits of their latest collections, demonstrating their design originality to the outside world. Moreover, CPTTM also managed to organize 5 local fashion labels, namely, Dare to Dream, MACON, NB NUBIANO, Nega C and Worker Playground, to attend the "2015 Guangdong Fashion Week - Original Design Series" jointly hosted by the Guangdong Association of Garment & Garment Article Industry and the Guangdong Fashion Designers Association. Through such participation, the profile of local fashion design could be further enhanced on the Mainland stage.

CPTTM continued its collaboration with the Cultural Affairs Bureau (ICM) in running the Macao Fashion Gallery, including organizing different kinds of pop-up shops, fashion shows, workshops and related art events. In 2015, 3 fashion pop-up shops (featuring Spring, Summer and Winter collections respectively) were launched, providing a sales platform. During the same period, the Gallery held 5 fashion exhibitions, namely "Classic Recurrence•Centennial Evolution - Exhibition of Women's Fashion", "Macao Joint Fashion Performance - Mini Exhibition", "Exhibition of Winning Entries of the Macao Fashion Illustration Contest", "Incubapplication - Works Exhibition of Diploma Course in Fashion Design & Manufacturing", and "Style•Encounter Moment - The 2nd Fashion Exhibition of Subsidy Program for Fashion Design on Sample Making". In addition, 5 workshops were held,

時裝製作工作坊」、「玩轉個性絲印工作坊」、「時裝表演製作流程之入門認識工作坊」、「打造獨特銀飾工作坊」、「立體繪花 X 花藝製作頭飾工作坊」，並舉辦了「淺談上世紀時裝流行文化對現今的影響」及「踏入時裝設計之門」兩個分享會。2015 年，繼續與望德堂區創意產業促進會合辦了多項時尚瘋堂系列活動，計有「黃昏小敘 - 瘋堂遊藝」、「時尚瘋堂 - 澳門青少年流行時裝技術 2015 太空時尚派對大賽作品」、「時尚瘋堂 - 澳門時裝品牌秋冬服飾匯演」。

時尚廊全年共接待約 10,200 參觀人次，共有 18 個本地品牌參與銷售，售出 444 件文創產品。

以澳門風景名勝為主題的特色絲巾，繼續受到政府部門、企業及市民遊客的歡迎和支持，自推出以來已售出逾 650 條。這是中心研發並採合本澳著名藝術家及年輕設計師的共同創作產品，目的是推動創意產業與宣傳澳門旅遊相結合。

提供技術支援服務

中心一直為業界及有需要人士提供服裝生產技術輔助，包括數碼印布服務、電腦繡花起辦服務、服裝起辦服務、布料激光切割服務、電腦輔助生產系統顧問及服務、模版製作服務、製衣設備使用服務、代送外檢測服務（紡織成衣）、以及向本地生產商、時裝設計及文創人士提供服裝相關技術支援。同時，中心於去年裝設了網上《時尚資訊平台 - WGSN (Worth Global Style Network)》，為推廣此平台，特別舉行了“WGSN 使用培訓工作坊”，由該平台派員講解各項主要功能，讓設計人員能更靈活地使用 WGSN，掌握最新的時尚趨勢及市場發展動態。

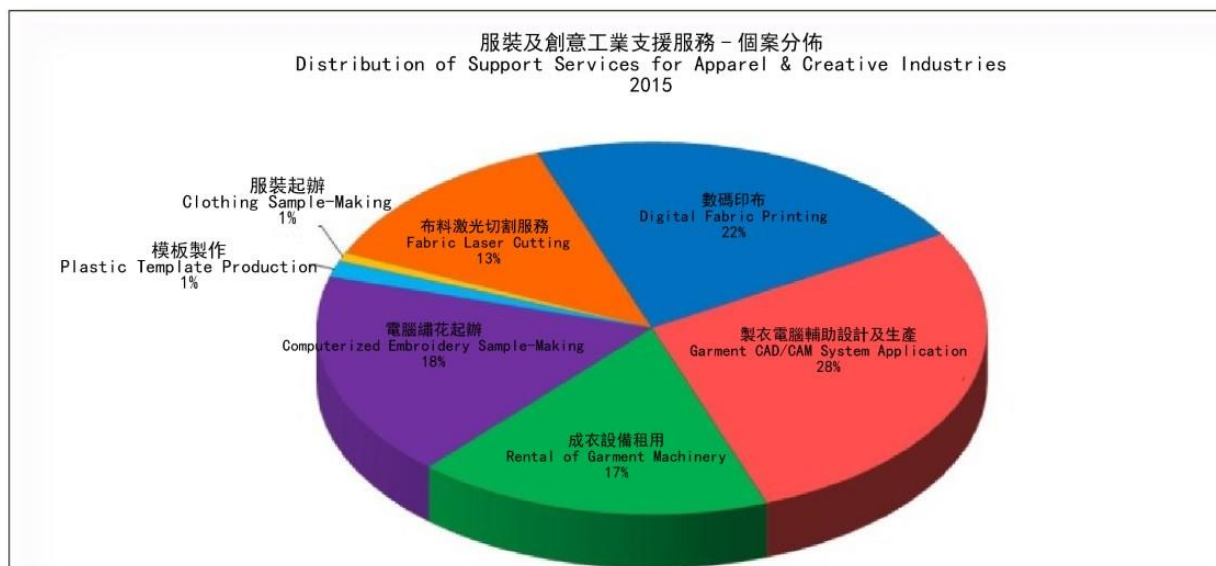
namely, “Mini Fashion Making”, “Custom Screen Printing”, “Introduction to the Process of Running a Fashion Show”, “Making Unique Silver Jewellery” and “3D Flower Painting X Floral Headdress Creation”; 2 experience-sharing briefings were also held, namely “The Impact of 20th Century Fashion Culture on Fashion Trends Nowadays” and “The Doorstep into Fashion Design”. In 2015, CPTTM continued to co-organize various events with the Creative Industries Promotion Association of St. Lazarus Church District, including “Sun Never Left - Fantasia Funfair”, “Outdoor Catwalk Fantasia Wardrobe - The Macao Creative Fashion Technology Competition for the Youth 2015 - Space Fashion Party” and “Outdoor Catwalk Fantasia Wardrobe - Joint Show of Fall/Winter Outfits Designed by Macao Fashion Brands.”

The Gallery attracted about 10,200 visitors throughout the year, with 18 local brands participated in the sales activity; a total of 444 cultural/creative articles were sold.

The scarf series featuring different Macao attractions remained very popular among government departments, enterprises, citizens and visitors. Cumulatively, more than 650 scarves had been sold. This has served to combine the promotion of the cultural & creative sector with the tourism industry of Macao by integrating the efforts of renowned local artists and young designers.

Providing Technical Support

CPTTM has been providing industry practitioners with technical support for apparel production, including the digital fabric printing service, the production of computerized embroidery samples, the proto sample making service, the fabric laser-cutting service, the garment CAD/CAM application service, the production of plastic templates, the utilization of garment machinery & equipment and Lab Test Delivery Service (for textile & apparel), as well as providing related technical support for local manufacturers, fashion designers and those involved in the cultural & creative sector. Last year, CPTTM installed an online fashion information platform - WGSN (Worth Global Style Network). In order to promote the Platform, CPTTM held an “Introductory Workshop - How to use WGSN” and invited the WGSN staff to explain the main functions, enabling the designers to use WGSN more flexibly to keep abreast of the latest fashion trends and market development.



時尚及行業資訊

中心繼續舉辦研討會，並在澳門日報的〈特區衣飾〉，推廣本地服裝品牌及為服裝業界介紹行業管理的最新資訊。

3.3 企業・提升競爭力

提供創業及營商培訓系

透過多樣化的培訓系列，為創業者籌劃營商準備，以至對已開展業務商企的應用知識或技巧方面的培訓，以逐步提升企業營商的管理水平。

中心持續開辦《創業培訓系列》及創業講座／工作坊，為有意創業營商的人士提供創業全科課程，以增強他們的創業信心，並更好了解創業所需條件、須知和準備，以及創業的技巧和應用。2015年，有42人次報讀「創業全科系列」課程，比去年增加約31%，另149人次參與經驗分享工作坊（與青年創業孵化中心合辦），共計為191人次。

同時，中心分別與青年創業孵化中心合辦經驗分享工作坊，並與澳門青年企業家協會合作，協助進行企業診斷和出版創業指南，以更多元化方式協助創業者掌握必備的創業知識和資訊；

中心也與善明會合作，為「創意、夢計劃活動」提供「創業技巧工作坊」。

在「營商培訓系列」方面，主要是以實務工作坊形式進行，以中小企業為主要對象，新增課程包括互聯網貿易實務、中小企業營銷系列、網上營銷攻略、銷售推廣及廣告攻略，共有1,727人次參與營商工作坊及課程，同比增加了36.2%。

為企業「度身訂造」的培訓課程

繼續為不同行業的企業提供專門的「度身訂造」培訓課程，以配合其員工的工作時間及學習需要，當中包括博企、銀行、公用事業、酒店、零售、運輸、工程／建廠商、教育機構、製藥廠、公共部門，以及新增之地產中介、市場推廣公司、租車服務公司和餐飲企業等。

Providing Fashion and Industry Information

CPTTM continued to organize seminars and contribute articles to the "Apparel of MSAR" column in the Macao Daily News, promoting local fashion brands and providing the apparel sector with the latest information about industry management.

3.3 Enterprises - Enhancing Competitiveness

Providing Training Series on Entrepreneurship and Business Operation

By providing a diversified training series on applied business knowledge and techniques, CPTTM aimed to support the entrepreneurs in planning their business start-ups and the existing enterprises in gradually upgrading their level of business operation and management.

CPTTM continued to roll out the "Training Series on Entrepreneurship" and related seminars/workshops, aiming to enhance the self-confidence of the would-be entrepreneurs, their understanding of the necessary conditions, considerations and preparations for starting their own business, as well as the required skills and techniques. In 2015, there were 42 enrollments in the "Full Course on Business Startup Essentials", a year-on-year increase of about 31%; together with the 149 enrollments in the entrepreneurship experience-sharing workshops co-organized with the Youth Entrepreneurship Incubation Center, the total number of enrollments reached 191.

In addition to the experience-sharing workshops co-organized with the Youth Entrepreneurship Incubation Center, CPTTM also cooperated with the Macau Youth Entrepreneur Association in supporting business diagnosis and publication of a guidebook for business-startup – an attempt to diversify the channels used to assist the entrepreneurs to acquire the necessary knowledge and information.

CPTTM also cooperated with the Sin Meng Charity Association to provide a "Entrepreneurship Skills Workshop" for its "Creativity•Dream Project."

As for the "Training Series on Enterprise Operation", CPTTM primarily adopted a practical workshop approach, with the emphasis placed on the SMEs; new courses included the Essentials of Internet-based Trade, Marketing Series for the SMEs, Tactics for e-Marketing and Sales Promotion & Advertising Tactics. This series attracted a total of 1,727 enrollments throughout the year, a year-on-year increase of 36.2%.

"Customized" Training Programs for Enterprises

CPTTM continued to provide "customized" training courses for individual enterprises, so as to meet the working hour and learning needs of their employees. The training involved a variety of sectors, including gaming, banking, public utilities, hotel, retail, transportation, engineering/construction, manufacturing, associations, educational institutions, pharmaceutical factories, public departments, as well as the newly added sectors of real estate agencies, marketing & PR firms, car rental companies and catering enterprises, etc.

應用資訊科技及自由軟件

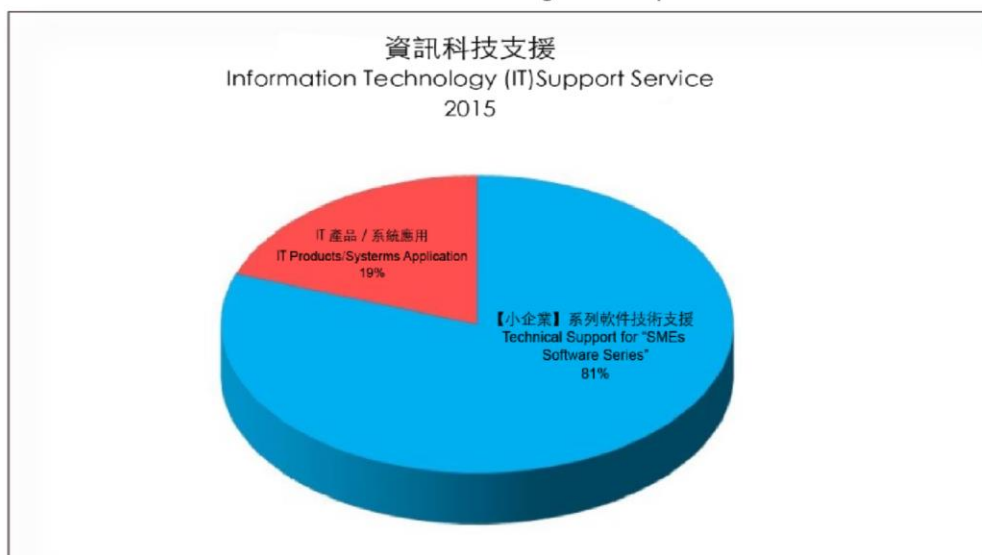
中心 < 資訊系統推廣室 > 為企業提供有關應用資訊科技的專業意見，並繼續推廣免費的開源（自由）軟件，包括辦公室軟件、防毒軟件、< 小企業・會計易 > 軟件、< 計糧易・僱員資料管理系統 >，以及 < 小企業・零售易 > 的軟件，並提供相應的支援及培訓課程。

繼無線點餐系統，中心開展推廣外賣落單系統，透過該系統平台，市民能直接使用手機軟件查閱餐牌並下訂單，有助增加店家的營業額，共有兩間外賣專門店試用系統，透過“送服務上門”模式，向其推廣使用資訊科技，調整系統及培訓員工，使企業進一步向電子化過渡，提升競爭力。

The Application of Information Technology and Open Source Software

The CPTTM “Information Systems Promotion Unit (ISPU)” provides professional advice to enterprises on the use of information technology and continues to promote open source (free) software which includes Office application, anti-virus software, “Open Source Accounting Software for SMEs”, “Open Source Employee Information Management System (EIMS)” and “POS System”, with corresponding technical support and workshops provided.

In addition to the Wireless Ordering System, CPTTM launched a mobile App for Takeaway Ordering, through which people can directly refer to the menu and place an order, aiming to increase a restaurant's turnover. Currently there are two takeaway shops using the system for trial. By adopting a “door-to-door” service approach, CPTTM promoted the application of information technology by finetuning the system for individual shops and train their employees, so as to ease the transition of such enterprises into e-operation for the purpose of enhancing their competitiveness.



支持企業實行系統化管理、爭取國際認證

中心繼續透過 < 國際管理系統認證資助計劃 >、出版 < 國際標準快訊 >，以及舉辦工作坊、研討會、為有需要的機構提供諮詢及技術支援等交流活動，協助企業掌握管理發展的趨勢，實行符合國際標準的管理系統。由 1996 年至 2015 年末，< 國際管理系統認證資助計劃 > 總計有 341 個資助申請，其中 277 個成功考獲認證。

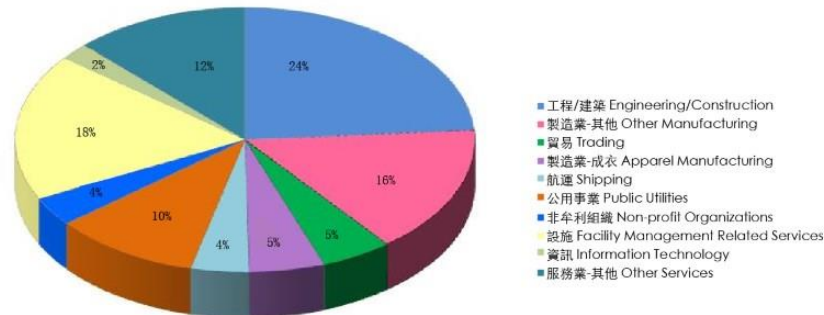
為向本地中小企灌輸有關零售店管理概念及協助僱主採用良好管理模式，提升澳門作為旅遊休閒中心的競爭力，中心籌劃編印一本有關零售商店管理工具書，內容包括店舖操作、視覺營銷、推廣和客戶關係管理、績效管理、員工溝通與激勵等。

Supporting Enterprises in Implementing of Systematic Approach to Management and Attaining International Certification

CPTTM continued to implement the “Subsidy Scheme for Certification to International Management System Standards”, publish the “International Management Standards Update”, organize workshops and seminars and provide different organizations with advisory service, technical support and exchange activities; the objectives were to assist the enterprises to keep abreast of the management trends and implement a management system according to international standards. From 1996 to the end of 2015, the “Subsidy Scheme for Certification to International Management System Standards” received a total of 341 applications, of which 277 applications have been certified successfully.

For the purpose of instilling retail shop management concepts among local SMEs and assist them in adopting good management practices, CPTTM is preparing a toolkit for retail shop management, which aims to enhance the competitiveness of Macao as a tourism and leisure destination. The content of the toolkit includes shop operation, visual merchandising, promotion and customer relationship management, performance management, employee communication and motivation, etc.

國際管理系統認證資助計劃 – 按申請機構的行業分佈
Subsidy Scheme for Certification to International Management Standards - Distribution of Applications by Industry Sectors
1996-2015



研討會及學習交流活動

加強以研討會方式去促進不同行業對國際管理標準趨勢和應用的認知；2015 年舉辦、或與相關社會團體合辦了九項活動，參與人次達 520 名，主題涉及服務管理、綠色建築、綠色酒店、資訊安全管理、資訊服務管理、職安健管理、可持續發展活動管理、食品安全管理，以及專為協助企業準備過渡 ISO 9001: 2015 及 ISO 14001: 2015 新版本而設的講座。

Seminars and Academic Exchanges

CPTTM stepped up its efforts in organizing seminars to facilitate different sectors to enhance their knowledge of the trends and application of international management standards. In 2015, nine events were either held by CPTTM or in collaboration with related community organizations, attracting a total of 520 participants. The themes of these events involved service management, green buildings, green hotels, information security management, information service management, occupational safety and health management, event management for sustainable development, food safety management, as well as those particularly held for enterprises making the transition to the latest versions of ISO 9001: 2015 and ISO 14001: 2015 standards.

促進澳門產品質量及安全

為協助本澳生產商提升其產品的質素及安全性，中心「代送外檢測服務」現時的服務範圍包括成衣、電子產品、食品、藥品、合成機油、清潔衛生用品、水泥及混凝土、防火隔音建材及其他傢俱共九個類別的測試。2015 年共處理了 1,769 個申請個案。自 2010 年 2 月至今，累計處理超過 11,729 個申請個案。

Promoting Product Quality and Safety in Macao

To assist local manufacturers to improve the quality and safety of their products, CPTTM provides a "Lab Test Delivery Service" which currently covers 9 product categories: textile & apparel, electronics/electrical products, food products, pharmaceuticals, synthetic oil, cleaning & sanitary products, cement & concrete, fire & sound proof construction materials and other furniture. In 2015, a total of 1,769 applications were processed. Since February 2010, the cumulative number of applications received was more than 11,729.

協助企業完善會計系統

中心繼續為企業提供會計實務工作坊、財務管理課程及諮詢服務，當中包括為 < 小企業・會計易 > 自由軟件提供軟件使用輔導班，參加者主要來自零售業、建築 / 工程、貿易 / 批發、公共部門 / 社團，以及金融、保險和商業服務。

Assisting Enterprises to Improve their Accounting System

CPTTM continued to provide enterprises with practical workshops on accounting, training courses on financial management, as well as advisory service; among which was the "Introductory Training on the Easy Accounting for SMEs", participated mainly by individuals from the sectors of retail, construction/engineering, trade/wholesale, public sector/associations, as well as finance, insurance and commercial services.

提供管理諮詢

中心繼續為個別企業提供「管理諮詢及技術支援服務」，當中包括：管理系統及標準諮詢 - 主要是有關國際管理系統認證，包括 ISO 9001 質量管理標準的應用、ISO 14001 環境管理標準、ISO 22000 食品安全管理標準等；所需服務以資訊提供為主，其次是有關產品檢測，其他為內部審核、風險評估等技術上的支援。全年共處理了 86 宗一般諮詢個案。

Providing Management Advisory Service

CPTTM continued to provide "Management Advisory and Technical Support Service" to individual enterprises, which included enquiries about management system and standards - mainly related to international management system certification (such as the application of ISO 9001 Quality Management Standard, the ISO 14001 Environmental Management Standard, the ISO 22000 Food Safety Management Standard); the nature of service required was mainly informational. Other enquires were about product testing and requests for technical support on internal audit, risk assessment, etc. CPTTM handled a total of 86 consulting cases during the year.

向中小企提供技術支援服務、支持青創及重點推行“送服務上門”

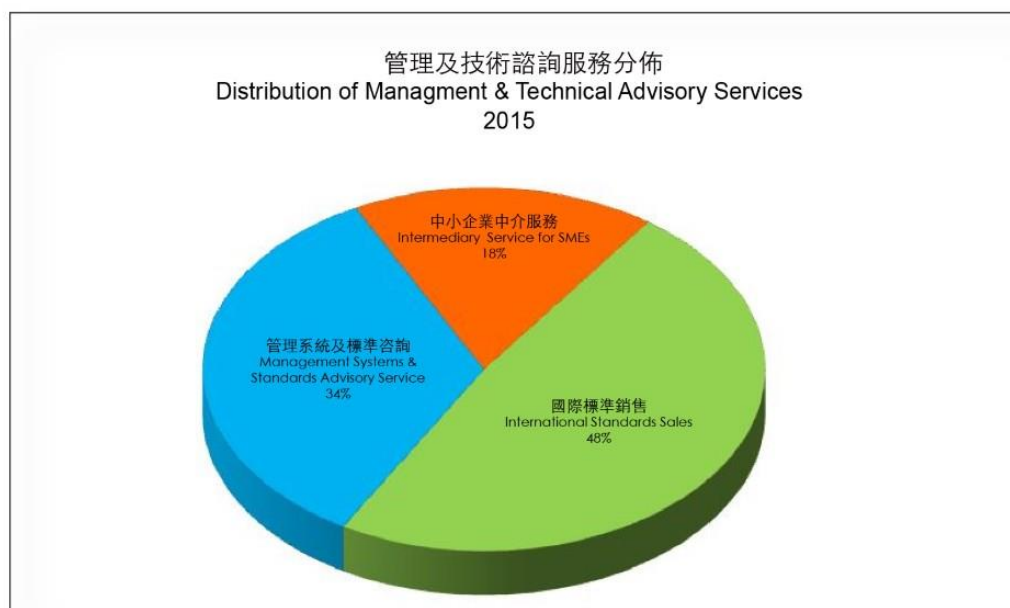
中心提供的“送服務上門”全面擴展至對中小企業或青年創業孵化中心的服務：

- 中小企業綜合服務 - 主要分為四類：1) 本澳投資環境與政策的查詢；2) 企業內部管理的顧問意見；3) 企業尋找合作伙伴；4) 企業產品或技術推廣。企業範疇涵蓋電子商務、資訊科技、零售、飲食、清潔服務等行業等。中心為每宗個案提供貼心服務及跟進。
- 諮詢顧問服務共處理了 117 個，較去年多三倍，包括中小企綜合服務、青年創業孵化中心及中小企服務平台個案。同時，中心組成了共 20 人的義務專業顧問團隊，成員來自各行各業的具實戰經驗企業家，也有來自業界的科研人員，透過“中小企服務平台”的個案提供顧問意見（在澳門日報刊登）。

Providing Support Service to SMEs, Supporting Youth Entrepreneurship and Focusing on Advancing the “Door-to-door Service”

The “door-to-door service” approach provided by CPTTM was fully extended to the support services for SMEs and the Youth Entrepreneurship Incubation Center:

- Integrated Services for SMEs - classified into 4 main categories: 1) enquiries about the investment environment and policies in Macao; 2) consultation about how to manage an enterprise; 3) business partner search; and 4) product or technology promotion. These enterprises came from different sectors, such as e-commerce, information technology, retail, catering, and cleaning service, etc. CPTTM provided every individual case with attentive service and follow-up.
- CPTTM handled a total of 117 individual consultation cases, three times more than that of last year. These service cases were comprised of the cases from the Integrated Services for SMEs, the Youth Entrepreneurship Incubation Center and the SME Service Platform. CPTTM also set up a voluntary advisory team with 20 members, consisting of experienced entrepreneurs and researchers from a variety of sectors and specializations. Team members rendered advice for cases from the “SME Service Platform” (published in the Macao Daily News).



促進技術交流

2015 年，由中心組織參與的展覽活動有：

- 《澳門國際環保合作發展論壇及展覽 (MIECF)》；
- 《第十三屆中國·海峽項目成果交易會》- 與澳門貿易投資促進局聯合組織了六家從事環保、資訊科技等行業的企業參展；
- 《第十七屆中國國際高新技術成果交易會》- 組織了十二家本澳科研企業 / 機構參加。

Promoting Technical Exchanges

In 2015, CPTTM organized participation in the following exhibitions:

- The Macao International Environmental Co-operation Forum and Exhibition (MIECF);
- The 13th China Cross-Strait Technology and Projects Fair - in collaboration with IPIM, CPTTM organized 6 enterprises involving in environmental protection or information technology to participate in the exhibition;
- The 17th China Hi-Tech Fair - CPTTM organized 12 local enterprises/organizations involving in scientific research to participate in the exhibition.

此外，中心組織本澳貿易、食品、零售等企業代表、青年創業者到廣州南沙考察，參觀南沙自貿區內的歐唯思跨境商品交易中心及風信子跨境電商體驗中心，並與自貿區貿促局交流，同時深入瞭解當地最新的優惠政策和優勢產業，特別是南沙跨境電商業務的經營模式、稅率稅制、設施配套等。

以不同媒體推介生產力資訊

2015 年，中心繼續與澳門廣播電視有限公司合作，承接去年合作良好的三十八集「活用 IT 小百科」後，再聯手製作「營商動力」及「職場先知」兩個新主題的節目，每集約 5 分鐘，共拍攝了 40 集，以短劇形式生動地帶出有關生產力的知識，內容涵蓋職場應用技巧、營商實用資訊及危機管理、國際管理標準、支援中小企的資訊、條碼常識、對設計服裝業界的服務，認證對提升技能水平和職業發展優勢等。節目於「澳門早晨」時段內播放，同時並上傳到中心的網頁及 youtube 的專門頻道，方便公眾瀏覽。

In addition, CPTTM also organized a study mission to Nansha, Guangzhou for the young entrepreneurs and representatives of local enterprises relating to trade, food, and retail, etc. The delegation visited the Ovstore Cross-border Goods Trading Center and Funsens Overseas Products Direct Purchase and Experience Center in the Nansha Free Trade Zone, and exchanged views with the Trade and Investment Promotion Bureau of the Free Trade Zone, furthering their understanding of the latest local preferential policies and priority industries, especially in terms of the operation model, tax system, infrastructure support and other key aspects of the cross-border e-commerce business in Nansha.

Disseminating Productivity Information through Various Media

Following upon the fruitful collaboration with TDM in airing 38 episodes of the "IT Encyclopedia at Your Fingertips", CPTTM worked with TDM to produce two new series in 2015: The "Driving force for Business" and "Workplace Pioneers." These series, comprising of forty 5-minute episodes, vividly introduced the knowledge of productivity in the form of playlets, covering workplace techniques, practical business practices, crisis management, international management standards, business information for SMEs, barcode fundamentals, services for the apparel industry, as well as the benefits of certifications for skill improvement and career development, etc. These episodes were broadcasted in the "Good Morning Macao" program and also uploaded onto the CPTTM web page and youtube channel for public viewing.



3.4 社會責任・為可持續發展

為響應保護環境，中心自 2013 年成功考取了 ISO 14001 環境管理系統的認證後，先後實施了多項環保措施，包括總辦事處的照明系統已逐漸更換為節能光管；空調系統的更換採用符合環保要求的型號；廢物回收採用了不同顏色的容器識別；舉行研討會及講座等的講義以二維碼方式，讓參加者透過手機等流動裝置下載。中心的所有通訊 (newsletters) 也增設有電子版，鼓勵訂閱者轉用電子版，以逐步減少印刷用紙本版。

對本地商企方面，中心一直向他們推行 ISO 14001 環境管理系統及考取認證，並持續為其提供：

- 認證鼓勵及諮詢服務；
- 資訊服務 - 協助企業掌握海內外市場在產品安全及環保方面的法規要求，以及為本地業界推廣「綠色學校」、「綠色零售」、「綠色旅遊」、「綠色會展」、「綠色建築」等理念及技術；
- 舉辦講解 ISO 14001: 2015 新版本的講座，協助企業準備過渡。

3.4 Social Responsibility - Seeking Sustainable Development

In response to the call for environmental protection, apart from attaining the ISO 14001 Environmental Management System certification in 2013, CPTTM also implemented a series of environmental protection measures, including a phase-by-phase replacement of the lighting system at Head Office with energy-saving lights; replacement of the air-conditioning system that meets environmental protection requirements; adopting different colored vessels with for recyclable waste; enabling seminar participants to download handouts via QR-codes using mobile devices. The electronic edition of all types of newsletters of CPTTM have been made available and the subscribers are encouraged to adopt the electronic edition so as to gradually reduce paper consumption.

CPTTM continued to promote the ISO 14001 Environmental Management System and certification to local business enterprises, providing them with:

- Incentives for certification and advisory service;
- Information service - assisting enterprises to keep abreast of the regulatory requirements about product safety and environmental protection in local and overseas markets, as well as promoting the concepts and technologies for "green school", "green retail", "green tourism", "green exhibition" and "green buildings", etc;
- Organizing seminars on the new version of ISO 14001: 2015 standard, facilitating transition for the enterprises.



與環境保護局的合作

- 為本澳學校舉辦「澳門綠色學校環境管理指南」簡介會、應用培訓課程和進階培訓課程；
- 擔任〈環保教案設計獎勵計劃〉的協辦單位及評審工作；
- 擔任〈2015-2016 澳門環保酒店獎〉的支持單位及獎項確認工作；
- 參與「2015 年澳門國際環保合作發展論壇及展覽 (MIECF)」；
- 協辦「第 1 屆綠色產業和管理的宣傳和教育國際研討會 (2015)」。
- 開辦「〈實踐環保採購、引領綠色潮流〉環保採購培訓課程」。

開辦與綠色管理有關的課程

- 與中國綠色建築與節能（澳門）協會合辦了兩班「綠色管理系列：綠色建築評價標準（澳門版）簡介課程」。

<EnviroKids - 兒童環保行動>

中心向本澳三年級至六年級小學生推行的〈EnviroKids - 兒童環保行動〉已進入第十年，累計有 27 家小學，4,314 名學生參加。學生透過少用膠袋、減少製造廢物等行動，將低碳生活的概念落實到日常生活中。

企業社會責任

- 中心繼續向業界發放有關 ISO 26000 社會責任指引及企業可持續發展報告標準的訊息及培訓；
- 與澳門明愛合作，協辦第二屆「澳門殘疾人士技能大賽」，並組團參與第九屆「國際殘疾人士技能大賽」，以彰顯和表揚殘疾人士在工作及生活技能方面的能力與才華，共同宣揚「平等參與、傷健共融」的信息。中心負責女服裁製、男服裁製、鉤針編織、手工編織、海報設計、英文文字處理等項目的選拔，以及培訓選手工作；
- 繼續與澳門聾人協會等合辦「手語系列課程」，對象為有意聘用聽障人士的企業僱主、主管及相關機構人士，培訓其掌握手語溝通技巧，目的是促進他們與聽障員工的溝通，協助其融入工作環境。

Cooperation with the Environmental Protection Bureau (DSPA)

- Organized introductory briefings on the "Environmental Management Guidebook for Green Schools" and related application training and advanced training for local schools
- Co-organized the "Award Scheme for Design of Environmental Education" and serving on the Judging Panel;
- Supported the "2015-2016 Macao Green Hotel Award" and serving on the Award Confirmation Panel;
- Participated in the "2015 Macao International Environmental Co-operation Forum and Exhibition (MIECF)";
- Co-organized the "1st International Conference on Promotion and Education of Green Enterprise and Green Management Leadership Training (2015)";
- Organized the "Green Purchasing Training Course: <Implement Green Purchasing to Create a Greener Trend>".

Providing Courses Related to Green Management

- Co-organized two rounds of "Green Management Series: Introduction to China Green Building Assessment Standard (Macau Version) Training Course" with the China Green Building and Energy Saving (Macau) Association."

The EnviroKids Program

The CPTTM "EnviroKids Program", geared towards local primary 3 to 6 students, entered its 10th year; cumulatively, 4,314 students from 27 primary schools have participated. Through actions such as using fewer plastic bags and reducing the amount of waste, the students put the concept of low-carbon living into practice.

Corporate Social Responsibility

- CPTTM continued to provide local industries with information and training courses on ISO 26000 Guidance on Social Responsibility and Sustainability Reporting Standards;
- In collaboration with Caritas Macau, CPTTM assisted in the organization of the "2nd Macao Skills Competition for the Disabled People" and trained the contestants to participate in the "9th International Abilympics"; the objective was to demonstrate and recognize the abilities and talents of the disabled people in their daily life and work and to convey the message of "Fostering Equal Participation and Social Integration of the Physically Handicapped and Able-bodied (PHAB)". CPTTM undertook the selection and training of contestants in the categories of "Dressmaking (basic course)", "Tailoring", "Crochet Work", "Hand-knitting", "Poster Design", "Word Processing" and etc;
- CPTTM continued to co-organize the "Training Series on Sign Language" with the Macau Deaf Association, targeting employers, supervisors and personnel from organizations who intended to hire the hearing-impaired. By teaching the participants sign language, the series aims to facilitate their communication with employees who have hearing-impairment, so as to support the latter to get better integrated into the work environment.

3.5 員工•分享 Staff • Sharing



中心職員與家眷暢遊橫琴
A trip to Mainland China with Staff and family



行善起步百萬行
Participation in Charity walk for Millions



年資服務獎
Service award



數三聲，跟我唱
Sing everyone sings



參觀水舞間後台
Visiting the backstage of "The House of Dancing Water"



優秀團隊工作坊
Team Building Workshop - Power of Joy

3.6 現行服務及項目 Existing Services and Projects

服務 Services	部門/單位 Department/Unit
<p>培訓及考試服務 Training & Examination Services</p> <p>專業進修培訓 (包括公開課程及機構委託課程) Professional Training Courses (including public courses and corporate training courses)</p> <p>- 專業/公開考試服務 Professional/Public Examination Service</p> <p>- 資訊科技 (IT專業技術、Office軟件應用、中文輸入法、圖像/網頁/動畫/ AutoCad 設計、資訊保安、全國計算機技術與軟件專業技術資格(水平)考試等) Information Technology (professional competencies, Office software, Chinese input method, image/ webpage/ animation/ AutoCad design, information security, National Computer and Software Technology Qualifications Exams etc)</p> <p>- 商務及管理 (ISO國際管理標準認識水平及評審；項目管理；管理原理；商務資格；物流管理；食品安全管理；培訓及評審) Commerce & Management (ISO international management standards knowledge & auditing; project management; management principles; business qualifications; logistics management; food safety management; training & assessment)</p> <p>- 職業技能 (美容、化妝、媒體化妝、甲藝、客戶服務、衝突處理、銷售及國家職業資格考試) Occupational Skills (beauty therapy, make-up, media make-up, nail art, customer service, conflicts handling, selling and China National Vocational Qualification Assessment)</p> <p>- 語言 (英語、日語) Language (English, Japanese)</p> <p>- 入學資格考試 Entry Qualification Exam</p>	<p>標準、管理及培訓考試部 Standard, Management, Training & Assessment Department</p> <p>專業考試資源中心 Professional Examination Resources Unit</p>
<p>圖書借閱服務 Library Service</p>	<p>總辦事處 - 圖書角 Library Corner at Head Office</p> <p>成衣技術匯點 - 時裝資訊站 Fashion Information Gallery at House of Apparel Technology</p>

服務 Services	部門/單位 Department/Unit
管理及技術諮詢 Management & Technical Advisory Services	
<p>中小企業綜合服務 Integrated Services for SME</p>	對外合作及拓展部 External Cooperation & Marketing Department
<p>青年創業顧問服務 Consulting Services for Youth Entrepreneurship</p>	
<p>管理諮詢及技術支援服務 (包括資料查詢、管理系統差距分析、風險評估及內部審核等) Management Advisory & Technical Support Service (including information enquiry, gap analysis, risk assessment and internal auditing for management systems etc)</p>	標準、管理及培訓考試部 Standard, Management, Training & Assessment Department
<p>標準搜尋及銷售 (包括 ISO 標準、中國國家標準等) Standards Search & Sales Service (including ISO standards, China National Standards etc)</p>	
<p>代送外檢測服務 Lab Test Delivery Service</p>	標準、管理及培訓考試部 Standard, Management, Training & Assessment Department 時裝及形象創意部 Creative Fashion & Image Department
資訊科技支援 Information Technology Support Services	
<p>資訊系統應用支援 (包括軟件系統、數碼產品、視像會議、數碼文件/圖像處理、網站製作等) IS Application Advisory Service (including software systems, digital products, video-conferencing, digital document & image-processing, website production etc)</p>	資訊系統推廣室 Information System Promotion Unit
<p>自由軟件推廣 Open Source Software Promotion</p>	
<p>「小企業·會計易」軟件及支援 (包括提供自由軟件及使用輔導班) Open Source Accounting Software for SMEs & Technical Support (including provision of software and tutorial session)</p>	
<p>「計糧易 - 僱員資料管理系統」軟件及支援 (包括提供自由軟件及使用輔導班) Open Source Employee Information Management System (EIMS) & Technical Support (including provision of software and tutorial session)</p>	
<p>「小企業·零售易」軟件及支援 (包括提供自由軟件及使用輔導班) POS System & Technical Support (including provision of software and tutorial session)</p>	
<p>無線點餐系統試用服務 Wireless ordering system trial service</p>	
<p>亞克力膠板鐳射切割服務 Laser Cutting Service for Acrylic</p>	數碼滙點 CyberLab

服務 Services	部門/單位 Department/Unit
服務及創意工業支援 Support Services for Apparel & Creative Industries	
電腦輔助生產 (CAD/CAM) 系統顧問及服務 Supporting Services for Garment CAD/CAM Systems	時裝及形象創意部 Creative Fashion & Image Department
製衣設備使用服務 Garment Equipment Usage Service	
模版製作服務 Production of Plastic Templates Service	
數碼印布服務 Digital Fabric Printing Service	
電腦繡花起辦服務 Production of Computerized Embroidery Samples	
服裝起辦服務 Proto Sample Making Service	
布料激光切割服務 Fabric Laser Cutting Service	
<MaConsef>時裝系列孵化計劃 The <MaConsef> Fashion Incubator	
提供Worth Global Style Network (WGSN)網上資訊平台 Provide Web-based Fashion Information Platform – Worth Global Style Network (WGSN)	
提供Pantone View 網上色彩平台 Provide Web-based Color Platform - Pantone View	
鼓勵計劃 Incentive Schemes	
時裝創意教育獎學金 Scholarship for Higher Education in Fashion Design & Creativity	時裝及形象創意部 Creative Fashion & Image Department
國際管理系統標準認證資助計劃 Subsidy Scheme for Certification to International Management System Standards	標準、管理及培訓考試部 Standard, Management, Training & Assessment Department
實驗室認可資助計劃 Subsidy Scheme for Laboratory Accreditation	
失業人士免費就讀計劃 Free-of-Charge Training for The Unemployed	
IT導師孵化計劃 IT Instructor Incubation Scheme	
中小學生IT創意培育計劃 IT Creativity Fostering Scheme for Primary and Secondary School Students	

服務 Services	部門/單位 Department/Unit
銷售/派發中的書刊 Publications Currently Available for Sale/Distribution	
服裝從業員實用指南 Garment Handbook	時裝及形象創意部 Creative Fashion & Image Department
服裝生產計劃與管理運籌 Guidebook for Garment Production & Operation Management	
良好管理指南之「食品安全管理工具書」(三冊) Good Management Guidebook –Food Safety Management Toolkit (3 volumes)	標準、管理及培訓考試部 Standard, Management, Training & Assessment Department
綠色學校環境管理指南 Environmental Management Guidebook for Green Schools	
通訊 Newsletters	
生產力論壇 (半月刊, 刊登於澳門日報) Productivity Forum (semimonthly, published in Macao Daily News)	生產力論壇編輯小組 Productivity Forum Editorial Group
生產力快訊 (半月期, 電郵發送) CPTTM Newsletter (semimonthly, sent by E-mail)	
國際管理標準動向 (雙月刊) International Management Standards Updates (bimonthly)	標準、管理及培訓考試部 Standard, Management, Training & Assessment Department
檢測標準訊息 (月刊) Testing Standards Updates (monthly)	
「衣訊」- 成衣技術通訊 (季刊) Apparel Technology Newsletter(quarterly)	時裝及形象創意部 Creative Fashion & Image Department
IT通訊 (半年刊) IT Newsletter (semiannually)	資訊系統及科技部 Information System & Technology Department
其他為可持續發展的項目 Other Projects for Sustainable Development	
兒童環保行動 - 環保小先鋒 (包括環保須知小冊子、習作簿及組織學習活動) The EnviroKids Program (including Environmental Awareness Booklet, Workbook and organizing learning activities)	標準、管理及培訓考試部 Standard, Management, Training & Assessment Department

3.7 研討會及工作坊 Seminars and Workshops

由中心主辦之研討會 Seminars Hosted by CPTTM

企業管理	Enterprise Management
社交媒體時代的企業危機管理和媒體應對策略	Enterprise Crisis Management and Media Strategy in the Era of Social Media
創業講座系列 - 高效網絡行銷，從何做起	Entrepreneurial Seminar Series - Tactics for e-Marketing
創業講座系列 - 與創業息息相關的財務與稅務	Entrepreneurial Seminar Series - Corporate Finance and Taxation
利用 O2O 促進旅遊相關行業發展	Enhancement on Tourism Related Industry with O2O
專為時裝及形象創意行業而設	For the Industry of Creative Fashion & Image
淺談上世紀時裝流行文化對現今的影響	The Impact of 20th Century Fashion Culture on Fashion Trend Nowadays
踏入時裝設計之門	The Doorstep into Fashion Design
時裝比賽參賽策略	Fashion Competition Strategies
2016/17秋冬男女服飾潮流預測	Visionary Trends for AW16/17 Womenswear & Menswear
互聯網時代服裝產業生態發展與時尚雲端定制	Fashion Industry Eco-System Development and Modern Cloud-based Fashion Customization under the Internet
袖珍時裝製作	Mini Fashion Making
玩轉個性絲印	Custom Screen Printing
打造獨特銀飾	Making Unique Silver Accessories
時裝表演製作流程之入門認識	Introduction to the Process of Running a Fashion Show
立體繪花 X 花藝製作頭飾	3D Flower Painting X Floral Headdress Creation
WGSN使用培訓	WGSN Training
布料激光切割	Fabric Laser Cutting
中式新娘頭飾	Chinese Bridal Hair Accessories
國際管理及其他標準	International Management & Other Standards
服務業如何透過國際認證確立競爭優勢	Service Industry: How International Certification Enhances the Competitiveness of Your Company
高級管理人員簡報會: ISO 9001:2015 帶出的變化、影響和好處	Executive Briefing on the Next Generation of Management System Standard – Preparing for ISO 9001:2015
ISO 標準簡報會: 為 ISO 9001:2015 及ISO14001:2015 最終版國際標準草案 (FDIS) 的最新發展作準備	Updates on ISO Standards: Preparing for the Latest Development of ISO 9001:2015 (FDIS) & ISO 14001:2015 (FDIS)
ISO 標準簡報會: ISO 14001, ISO 45001標準的發展與 ISO 20121標準的應用	Updates on ISO Standards: The Development of ISO 14001 and ISO 45001 & the Application of ISO 20121 Management System Standards

3.7 研討會及工作坊 Seminars and Workshops

由中心主辦之研討會 Seminars Hosted by CPTTM

國際管理及其他標準	International Management & Other Standards
全球食品追蹤標準應用及實戰	Global Traceability Standards Implementation and Practical Sharing
世界標準日2015系列：酒店業可持續發展	World Standards Day 2015 Program: Sustainability Management for Hotels
世界標準日2015系列：如何令澳門企業受惠於 ISO 20000 和 ISO 27001 標準	World Standards Day 2015 Program: How IT companies in Macao could Benefit from ISO 20000 and ISO 27001 Standards
綠色建築評價標準(澳門版)介紹會	Introduction of the Assessment Standard for Green Buildings (Macao Version)
最佳實踐雲端與資訊安全管理	Best Practices of Managing Cloud and Information Security
資訊科技應用	Application of Information Technology
最強雲端 - Office 365 應用 (專為中小企及學校而設)	Office 365 Application (for SMEs and Schools)
語言	Language
職業英語水平測識 (TOEIC) 推介	Briefing on TOEIC Business English Proficiency Test
專業發展	Professional Development
ABC 認可國際婚禮專員(PBCV)課程及考試簡介會	Briefing for ABC Professional Bridal Consultant & Vendor (PBCV) Accreditation Training & Exam

為外界機構承辦之研討會 Seminars Organized for External Organizations

“城市綠建築及技術檢測”研討會	Seminar on Green Building and Construction Inspection
「坐言起行，中小企電子商務諮詢日」	Consultation Day for E-commerce for SMEs

3.8 專業培訓範疇 Scope of Professional Training

類別 Categories	系列 Series
時尚及創意 Fashion & Creativity	個人形象設計 (包括化妝、美容、美髮、美甲、美容療程、特技化妝、模特兒培訓等) Personal Image Design (including make-up, beauty therapy, hairdressing, nail care, beauty treatment, special effect make-up and fashion modeling, etc)
	時裝設計 Fashion Design
	時裝描繪 Fashion Illustration
	時裝製作 Fashion Making
	紙樣製作 Pattern Making
	針織服裝製作 Knitwear Manufacturing
	商品展示 Visual Merchandising
	禮品包裝 Gift Wrapping
	布料設計 Fabric Design
	皮革數碼設計及製作 Leather Digital Design and Making
	服飾製作 Accessories Making
	服裝配料應用 Applications of Garment Accessories
	採購、營銷及管理 Merchandising & Management
	手語 Sign Language
IT專業技術及IT應用 Professional IT & IT Applications	軟件開發 Software Development
	系統和網絡管理 System and Network Administration
	數據庫管理 Database administration
	IT管理 (包括IT服務管理、資訊保安、IT變更管理等) IT Management (including IT services management, information security, IT change management, etc)
	創意設計 (專為網頁設計、廣告設計、專業排版及建築行業而設) Creative Design (for web design, advertising design, desktop publishing and construction sectors)
	青少年IT創意 Youth IT Creativity
	中年人士基礎IT職業技能 Fundamental IT Skills for the Middle-Aged
商務語言技能 Business Language Competencies	中文 (普通話、廣東話) Chinese (Putonghua, Cantonese)
	英語 English
	法語 French
	葡語 Portuguese
	德語 German
	日語 Japanese
	韓語 Korean

3.8 專業培訓範疇 Scope of Professional Training

類別 Categories	系列 Series
行政及管理技能 Executive & Managerial Competencies	秘書及行政實務 Secretarial & Administrative Practices
	會計實務 Accounting Practices
	辦公室/商業軟件應用 Office / Business Software Applications
	督導及管理技巧 Supervisory & Managerial Skills
	人力資源管理 Human Resources Management
	項目管理 Project Management
	風險及危機管理 Risk & Crisis Management
	活動管理 Event Management
創業、營商及企業發展 Entrepreneurship & Enterprise Operation & Development	創業 Business Startup
	貿易業務管理 Managing a Trading Business
	採購、存貨管理 Purchasing & Inventory Management
	會計、財務管理 Accounting & Financial Management
	營銷及品牌攻略 Marketing & Brand Management
	前線服務 Frontline Service
	零售、商業銷售 (Retail Selling & Business Selling)
	國際管理系統標準 (包括優質管理、綠色管理、服務管理、職業健康及安全管理、食品安全管理、能源管理、實驗室管理、資訊安全管理、資訊服務管理、風險管理、綜合管理及可持續發展) International Management System Standards (including quality management, green management, service management, occupational health and safety management, food safety management, energy management, laboratory management, information security management, IT service management, risk management, integrated management and sustainability development)
	房地產評估 Real Estate Valuation
	客戶及零售服務 Customer & Retail Service
其他行業技能 Other Occupational Competencies	導師技巧 Trainer Skills & Techniques
	物流管理 Logistics Management
	物業管理 Property Management
	會議及展覽管理 Convention & Exhibition Management
	婚慶服務 Wedding Services
	金飾零售 Gold/Jewelery Retailing
	水務工程 Water Piping Installation
	爐具裝設 Gas Stove Installation
	賭博輔導 Gaming Counseling
	影視製作 Film Production

4 附錄

Appendices



4 附錄一：組織架構 (2014-2016) /Appendix I: Organizational Chart (2014 – 2016)

社員大會主席團	General Assembly
主席：澳門出入口商會 (徐偉坤先生)	President: Macau Importers & Exporters Association (Mr Tsui Wai Kwan)
副主席：澳門廠商聯合會 (鄧君明先生)	Vice-President: Industrial Association of Macau (Mr Tang Kuan Meng José)
副主席：利昌製衣廠有限公司 (黃志成先生)	Vice-President: Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Cheung, Lda. (Mr Wong Chi Seng)
秘書：保利達洋行有限公司 (陳細鈿先生)	Secretary: Polytex Corporation Ltd. (Mr Chan Sai Tin)
秘書：澳門特別行政區政府 (陳敬紅小姐)	Secretary: Macao SAR Government (Ms Chan Keng Hong)
理事會	Board of Directors
主席：寶法德玩具有限公司 (楊俊文博士)	Chairman: Empresa Industrial Perfekta Toys, Lda. (Dr Yeung Tsun Man Eric)
副主席：澳門特別行政區政府 (孫家雄博士 - 兼理事長)	Vice-Chairman: Macao SAR Government (Dr Shuen Ka Hung - Director General)
理事：澳門特別行政區政府 (莫苑梨女士 - 兼副理事長)	Member: Macao SAR Government (Ms Mok Iun Lei - Deputy Director General)
理事：南光集團有限公司 (宋朝陽先生)	Member: Nam Kwong Group Company Ltd. (Mr Song Chaoyang)
理事：何桂鈴女士	Member: Ms Ho Kuai Leng
理事：嘉明洋行有限公司 (鄧君明先生)	Member: Agência Comercial Carmen (Imp. & Exp.), Lda. (Mr Tang Kuan Meng José)
理事：崔煜林先生	Member: Mr Chui Yuk Lum António
理事：澳門特別行政區政府 (戴建業先生)	Member: Macao SAR Government (Mr Tai Kin Ip)
理事：澳門特別行政區政府 (黃若禮先生)	Member: Macao SAR Government (Mr Wong Yeuk Lai Alan)
監事會	Supervisory Board
主席：澳門中華總商會 (高開賢先生)	Chairman: Macau Chamber of Commerce (Mr Kou Hoi In)
監事：南粵(集團)有限公司 (付國春先生)	Member: Nam Yue (Group) Co. Ltd. (Mr Fu Guochun)
監事：澳門特別行政區政府 (鍾聖心女士)	Member: Macao SAR Government (Ms Chong Seng Sam)

4 附錄一：組織架構 (2014-2016) /Appendix I: Organizational Chart (2014 – 2016)

諮詢會	Advisory Board
主席：澳門特別行政區政府 (劉藝良先生)	Chairman: Macao SAR Government (Mr Lao Ngai Leong)
委員：中國銀行 (澳門分行) (陳曉平先生)	Member: Bank of China (Macau Branch) (Mr Chan Hio Peng)
委員：香港上海匯豐銀行 (劉伯雄先生)	Member: HSBC (Mr Lau Pak Hung)
委員：大西洋銀行 (簡焯坤先生)	Member: Banco Nacional Ultramarino, SA (Mr Kan Cheok Kuan)
委員：澳門貿易投資促進局 (張祖榮先生)	Member: Macao Trade and Investment Promotion Institute (IPIM) (Mr Cheong Chou Weng)
委員：澳門基金會 (區榮智先生)	Member: Macao Foundation (Mr Au Weng Chi)
委員：崔世昌先生	Member: Mr Chui Sai Cheong
委員：蕭志偉先生	Member: Mr Sio Chi Wai
委員：INESC (Portugal)-Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores (馬許願教授)	Member: INESC (Portugal) - Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores (Prof. Rui Paulo da Silva Martins)
委員：澳門電訊有限公司 (潘福禧先生)	Member: Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL (CTM) (Mr Poon Fuk Hei)
委員：澳門旅遊娛樂股份有限公司 (何鴻榮博士)	Member: Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL (STDM) (Dr Ho Stanley Hung Sun)
委員：德昌洋行有限公司 (李萊德先生)	Member: Agência Comercial Glória, Lda. (Mr Lei Loi Tak)
委員：姚繼光先生	Member: Mr Yiu Kai Kwong
委員：天渭投資有限公司 (Ms. Paula Virginia de Moraes Borges Basaloco)	Member: Tenways Investments Ltd. (Ms Paula Virginia de Moraes Borges Basaloco)
委員：林金城先生	Member: Mr Lam Kam Seng Peter
委員：羅德明先生	Member: Mr Law Tak Meng
委員：蕭婉儀女士	Member: Ms Sio Un I
委員：德祥製衣廠有限公司 (老顯光先生)	Member: Fábrica de Artigos de Vestuário Tac Cheong, Lda. (Mr Lo Hin Kwong Henry)
委員：關恩賜先生	Member: Mr Kwan Yan Chi
委員：施利華工程師	Member: Eng° Eduardo Jorge Armas Tavares da Silva
委員：甄雅芬女士	Member: Ms Ian Nga Fan
委員：澳門特別行政區政府 (黃志雄先生)	Member: Macao SAR Government (Mr Wong Chi Hong)
委員：澳門特別行政區政府 (關翠杏女士)	Member: Macao SAR Government (Ms Kwan Tsui Hang)
委員：澳門特別行政區政府 (黃國勝先生)	Member: Macao SAR Government (Mr Vong Kok Seng)
委員：澳門特別行政區政府 (林浩然先生)	Member: Macao SAR Government (Mr Lam Hou lun)

4. 附錄二：社員名錄 Appendix II: List of Associates

政府及公共部門	Government & Public Sector
澳門特別行政區政府	Macao SAR Government
澳門基金會	Macao Foundation
工商業發展基金	Industrial & Commercial Development Fund
澳門貿易投資促進局	Macao Trade and Investment Promotion Institute
澳門大學	University of Macau
澳門理工學院	Macao Polytechnic Institute
科學技術發展基金	Science & Technology Development Fund
基金會及商會*	Foundations & Associations *
澳門繁榮促進會	Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau
澳門葡國台灣貿易商會	Câmara de Comércio Portugal-Macau-Taiwan
東方基金會	Fundação Oriente
澳門廠商聯合會	Industrial Association of Macau
澳門中華總商會	Macau Chamber of Commerce
澳門出入口商會	Macau Importers & Exporters Association
澳門紡織商會	Macau Textile Merchants Association
銀行業*	Banking Sector *
澳門商業銀行	Banco Comercial de Macau, SA
大西洋銀行	Banco Nacional Ultramarino, SA
中國銀行(澳門分行)	Bank of China (Macau Branch)
匯豐	HSBC
工業*	Industrial Sector *
嘉明洋行(出入口)有限公司	Agência Comercial Carmen (Imp. e Exp.), Lda.
德昌洋行有限公司	Agência Comercial Glória, Lda.
僑光集團有限公司	Chiao Kuang Group Ltd.
寶法德玩具有限公司	Empresa Industrial Perfekta Toys, Lda.
開明製衣廠有限公司	Fábrica de Artigos de Vestuário Hoi Meng, Lda.
鴻昌製衣廠有限公司	Fábrica de Artigos de Vestuário Hong Cheong, Lda.
利昌製衣廠有限公司	Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Cheung, Lda.
橫濱製衣廠有限公司	Fábrica de Artigos de Vestuário Pan Pan, Lda.
德祥製衣廠有限公司	Fábrica de Artigos de Vestuário Tac Cheong, Lda.
大地置業有限公司	Goodland Ltd.
豪運工業有限公司	Indústrias Têxteis Belo Horizonte, Lda.
元成興實業有限公司	Iun Seng Heng Indústria e Comércio, Lda.
鑑隆實業有限公司	Kam Long Industrial Co. Ltd.
康澤工商	Liu's - Comércio e Indústria, Lda.
澳門光電儀器有限公司	Macau Electro-Optics Instrument Co., Ltd.
澳門紡織品有限公司	Macau Textile Ltd.
保利達洋行有限公司	Polytex Corporation Ltd.
新時製衣廠有限公司	Sans Clothing Factory Ltd.

4. 附錄二：社員名錄 Appendix II: List of Associates

服務業 *

機場管理有限公司
葡萄牙創新公司
中智澳門有限公司
中天有限公司
澳門電力有限公司
澳門電訊有限公司
殷理基集團有限公司
南光(集團)有限公司
南粵(集團)有限公司
澳門旅遊娛樂股份有限公司
天渭投資有限公司
永興業股份有限公司

Service Sector *

Administration of Airports, Ltd.
Agência de Inovação, SA
Chong Jyh Macau Ltd.
Chung Tien Co., Ltd.
Companhia de Electricidade de Macau - CEM, SARL
Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL
Grupo HN, Lda.
INESC Portugal - Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores
ISQ - Instituto de Soldadura e Qualidade
Nam Kwong (Group) Co. Ltd.
Nam Yue (Group) Co., Ltd.
Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, SARL
Tenways Investments Ltd.
Weng Heng Yip, SA

個人 *

陳志強先生
張志豪先生(由黎仲勳先生代表)
崔樂其先生(已故)
崔世昌先生
崔煜林先生
賀一誠先生
何桂鈴女士
何華添先生
關恩賜先生
林金城先生
羅德明先生
梁維特先生
馬有禮先生
馬萬祺先生(已故)
吳榮恪先生
余日璽先生(已故)
施利華工程師
蕭志偉先生
鄧子榮先生
黃如楷先生

Individuals *

Mr Chan Che Keung
Mr Lai Chung Fun, o/b of Mr. Cheong Chi Hou
Mr Roque Choi (deceased)
Mr Chui Sai Cheong
Mr Chui Yuk Lum António
Mr Ho Iat Seng
Ms Ho Kuai Leng
Mr Ho Va Tim
Mr Kwan Yan Chi
Mr Lam Kam Seng
Mr Law Tak Meng
Mr Leong Vai Tac
Mr Ma Iao Lai
Mr Ma Man Kei (deceased)
Mr Vitor Ng
Mr Shea Yat Sai (deceased)
Eng° Eduardo Jorge Armas Tavares da Silva
Mr Sio Chi Wai
Mr Tang Chi Veng
Mr Eddie Yue Kai Wong

* 按團體英文名稱或個人英文姓氏排序

In English alphabetical order according to names of organizations or last names of individuals

4 附錄三：經費來源及運用
Appendix III: Sources & Application of Funds

(單位:萬澳門元)
(Unit: Ten Thousand MOP)

	2015				2014
	百分比 Percentage	實際 Actual	預算 Budget	執行率 Implementation Rate	實際 Actual
經費來源 SOURCES OF FUNDS					
2015年初經費結餘 Balance at the Beginning of 2015	22%	2,288	835	274%	1,442
政府年度撥款 Annual Subsidies from the Government	46%	4,765	4,532	105%	4,244
本身收入 Self-generating Income	32%	3,307	3,340	99%	3,714
總額 TOTAL (1)	100%	10,360	8,707	119%	9,400
經費運用 APPLICATION OF FUNDS					
項目活動 Projects and Activities	36%	2,791	3,976	70%	2,855
人事開支 Personnel Expenses	50%	3,800	3,531	108%	3,364
一般行政 General Administration	10%	770	878	88%	758
資本開支 Capital Expenditure	4%	292	322	91%	135
總額 TOTAL (2)	100%	7,653	8,707	88%	7,112
2015 年底經費結餘 (1)-(2) BALANCE AT END OF 2015 (1)-(2)		2,707			2,288

4 附錄四：中心參與的機構 Appendix IV: Participation of CPTTM in other Institutions

澳門物品編碼協會

澳門生產力暨科技轉移中心在澳門特區政府和工商界的支持下，於 2000 年註冊成立了澳門物品編碼協會 (GS1 Macau)，並向國際物品編碼協會取得 958 為澳門地區代號。

澳門物品編碼協會是國際物品編碼協會 (GS1) 的地方會員，是澳門唯一獲授權簽發和管理 GS1 條碼的機構。自成立以來，協會致力推動國際條碼及其相關技術的應用，藉此提升本地企業的營運效率，從而提升其競爭力。目前，澳門地區的公司會員（用戶）已超過 150 名，遍及 10 多個行業。

澳門創新科技中心

澳門創新科技中心作為一個科技孵化中心，提供全面的配套服務，目的是令有潛質的科技產品和服務概念能在最短的時間內，轉化為商品生產。

澳門發展及質量研究所

澳門發展及質量研究所是一個以歐洲先進科技知識及技能作後盾的非牟利科學及技術組織，主要功能是向本澳及鄰近地區的工業提供優質價廉的專業檢測服務。

澳門科學館股份有限公司

澳門科學館股份有限公司股東包括澳門基金會、澳門科技發展基金和澳門生產力暨科技轉移中心，主要負責澳門科學館的營運和管理工作。

GS1 Macau

Initiated by Macau Productivity and Technology Transfer Center, GS1 Macau (formerly EAN) was established in 2000, with the support from the Macao SAR Government and the local business community, and was allocated the prefix 958 for Macao by GS1.

As a member organization of GS1, GS1 Macau is the only organization that is authorized to assign and administer GS1 barcodes locally. Since its establishment, GS1 Macau has been dedicated to the promotion of GS1 barcode application and related technologies so as to improve the efficiency of the local enterprises thus increasing their competitiveness. There are more than 150 corporate members (users) in Macao currently in over 10 industries.

MANETIC – The Macao New Technologies Incubator Centre

MANETIC, an incubation center for technological enterprises, provides a full range of supporting services, aiming to speed up the commercialization of technological products and service concepts that have good market potential.

IDQ – The Institute for the Development and Quality, Macau

IDQ is a non-profit institute for science and technology, backed by advanced European know-how and expertise. Its key role is to provide high-quality, cost-effective testing and inspection services for the industrial sectors of Macao and nearby regions.

The Macao Science Center Limited

The shareholders of the Macao Science Center Limited include the Macao Foundation, the Science and Technology Development Fund and CPTTM. The Macao Science Center Limited is responsible for the operation and management of the Macao Science Center.



澳門生產力暨科技轉移中心

MACAU PRODUCTIVITY AND TECHNOLOGY TRANSFER CENTER

Tel: (853) 2878 1313

Website: www.cpttm.org.mo

Fax: (853) 2878 8233

E-mail: cpttm@cpttm.org.mo

行政辦公室 Administration Office

澳門新口岸上海街中華總商會大廈六樓

Rua de Xangai 175, Edf. ACM 6° andar, Macau

管理發展及圖書室 Management Development & Library

澳門新口岸上海街中華總商會大廈七樓

Rua de Xangai 175, Edf. ACM 7° andar, Macau

成衣技術匯點 The House of Apparel Technology

澳門漁翁街海洋工業中心第二期十樓

Rua dos Pescadores, Edf. Industrial Ocean, II Fase, 10° andar, Macau

數碼匯點 The CyberLab

澳門馬統領街廠商會大廈三樓

Rua Comandante Mata e Oliveira, Edf. Associação Industrial, 3° andar, Macau

